

Wytwornica do lodów • Ierīce saldējuma pagatavošanai • Ledų gaminimo aparatas  
Jäätisemasin • Машина за сладолед • Aparat za pripremu sladoleda • Zmrzlinovač  
Апарат за правење сладолед • Aparat de făcut înghețată • Zmrzlinovač  
Naprava za izdelovanje sladoleda • Анапарат за припрему сладоледа



### **Instruction Manual**

Instrukcja obsługi / Gwarancja • Lietošanas instrukcija • Naudojimo instrukcija • Kasutusjuhend  
Инструкции за употреба • Upute za uporabu • Návod k použití • Прирачник за користење  
Manual de instrucțiuni • Návod na použitie • Navodila za uporabo • Упутство за употребу



## ENGLISH

### Contents

Overview of the Components .....	Page	3
Instruction Manual.....	Page	4
Technical Data.....	Page	7
Disposal.....	Page	7

## JĘZYK POLSKI

### Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	Strona	3
Instrukcja obsługi .....	Strona	8
Dane techniczne .....	Strona	12
Warunki gwarancji.....	Strona	12
Ustawianie .....	Strona	12

## LATVIJA

### Saturs

Vadības pogu izvietojums .....	Lappuse	3
Lietošanas instrukcija.....	Lappuse	13
Tehniskie parametri .....	Lappuse	16
Utilizācija .....	Lappuse	16

## LIETUVA

### Turinys

Gaminio sudedamosios dalys.....	Puslapis	3
Naudojimo instrukcija.....	Puslapis	17
Techniniai duomenys .....	Puslapis	20
Seno prietaiso išmetimas.....	Puslapis	20

## EESTI

### Sisu

Juhtimine.....	lehekülg	3
Kasutusjuhend .....	lehekülg	21
Tehniline info .....	lehekülg	24
Realiseerimine .....	lehekülg	24

## БЪЛГАРИЯ

### Съдържание

Място на основните елементи.....	Страница	3
Наръчник за употреба .....	Страница	25
Техническа информация.....	Страница	28
Изхвърляне.....	Страница	28

## HRVATSKA

### Sadržaj

Glavni dijelovi.....	Stranica	3
Upute za uporabu .....	Stranica	29
Tehnički podaci.....	Stranica	32
Odlaganje.....	Stranica	32

## ČESKY

### Obsah

Umístění ovládacích tlačítek.....	Strana	3
Návod k použití .....	Strana	33
Technické údaje .....	Strana	36
Likvidace .....	Strana	36

## МАКЕДОНИЈА

### Содржина

Локација на контроли.....	страница	3
Прирачник за користење .....	страница	37
Технички податоци.....	страница	40
Отстранување .....	страница	40

## ROMÂNIA

### Conținut

Centru de comandă .....	Pagina	3
Manual de instrucțiuni .....	Pagina	41
Date tehnice .....	Pagina	44
Eliminarea .....	Pagina	44

## SLOVENSKY

### Obsah

Umístění ovládacích tlačítek.....	Strana	3
Návod na použití .....	Strana	45
Technické údaje .....	Strana	48
Likvidácia .....	Strana	48

## SLOVENŠČINA

### Vsebina

Slikovni prikaz naprave.....	Stran	3
Navodila za uporabo .....	Stran	49
Tehnične informacije .....	Stran	52
Odlaganje.....	Stran	52

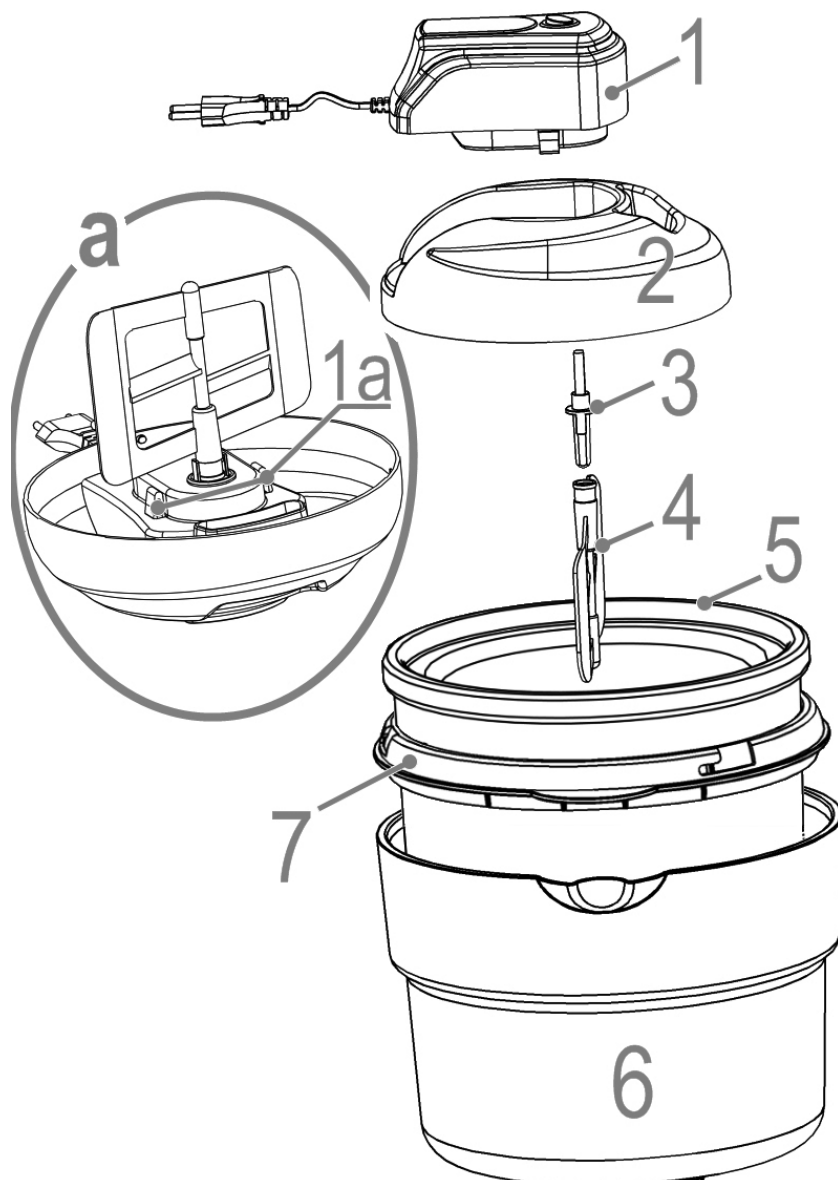
## СРБИЈА

### Садржај

Главни делови.....	Страна	3
Упутство за употребу.....	Страна	53
Технички подаци .....	Страна	56
Одлагање .....	Страна	56

## Overview of the Components

Przegląd elementów obsługi • Vadības pogu izvietojums • Gaminio sudedamosios dalys  
Juhtimine • Место на основните елементи • Glavni dijelovi • Umístění ovládacích tlačítek  
Локација на контроли • Centru de comandă • Umiestnenie ovládacích tlačidiel  
Slikovni prikaz naprave • Главни делови



## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.



**NOTE:** This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

## Special Safety Instructions for this Appliance



### **WARNING:**

- Always disconnect the appliance from the supply if it is left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Prior to replacing accessories or attachments that are moved during operation, the device must be shut off and separated from the mains.
- Do not repair the device by yourself. Please contact authorized personnel. In order to avoid hazards, a damaged mains cable must be replaced with an equivalent cable by the manufacturer, our customer service or any other qualified specialist.
- This device is suitable for use by children aged 8 years and above, if they have been given supervision or instructions regarding the safe use of the device and understand the hazards involved.

**WARNING:**

- Cleaning and user maintenance shall not be made by children, unless they are older than 8 years and supervised.
  - Keep the appliance and its cord out of reach of children.
  - Children shall not play with the appliance.
  - Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
  - This device is not intended to be immersed in water during cleaning. Please observe the instructions that we have included in the chapter “Cleaning”.
- Do not touch any moving parts of the machine and always wait for it to stop.
  - Do not remove the lid during operation.

**Overview of the Components**

- 1 Motor housing
- 1a Clips
- 2 Cover
- 3 Shaft
- 4 Stirring paddle
- 5 Bowl
- 6 Housing
- 7 Ring

**Unpacking the Appliance**

Remove the appliance and accessories from the carton. Do not throw the packing away immediately; keep it together with the interior packing and guarantee documents during the entire guarantee period.

- Place the appliance on a smooth, even and stable work area.

**WARNING:**

Do not insert the power supply plug of the appliance into the socket without having assembled all necessary accessories.

- In order to remove possible contaminations from production, rinse the cover and other accessories before first use in water.
- Clean the outside of the motor housing and the inside and outside of the bowl with a slightly damp cloth without additives.
- Dry all parts after cleaning with a dry cloth.

**Notes on Ice Cream/Sorbet Production**

When manufacturing ice cream always observe the following steps, before lowering the stirring paddle into the mixture.

- Make sure that the sugar has completely dissolved in the mixture.
- Make sure that all ingredients are well mixed.
- Use only ripe and soft fruits. Wash the fruit, remove the peel, pips, seeds or stones. Then cut the fruit into small pieces.
- For a better taste you can also use fresh pure fruit juices.
- Fill at the most 800 ml ice cream and/or mixture into the bowl. The ice cream will not be thoroughly mixed, if you fill in more.
- Always put the bowl into the deep-freeze for at least for 12 hours before making ice cream.

**i NOTE:**

The ice cream can be made faster, if the ingredients have a temperature of less than 10 °C. Otherwise it takes a bit longer.

## Initial Operation

**i NOTE:**

Before making ice cream, put the bowl into the deep-freeze and cool it for at least 12 hours at -18 °C.

1. Place the ring on the housing.
2. Insert the shaft into the stirring paddle (see. fig. a).
3. Insert the motor housing into the recess in the cover until it engages (1a).
4. Insert the assembled stirrer into the bottom of the motor.
5. Mix the ingredients according to the recipe. Remove the bowl from the deep-freeze. Put the mass into the bowl. Do not overfill the bowl, the max. ingredient amount is 800 ml. Further ingredients can be added through the feed opening if necessary.
6. Place the cover with the motor housing and the stirring paddle on the bowl.
7. Lock the lid with a short rotation clockwise.
8. Make sure the switch on the motor housing is at "0" position. Insert the power supply plug into a correctly installed earthed socket.
9. Start and stop the stirring operation using the switch on the motor housing.
10. Pull the power supply plug out of the socket.
11. Unlock the lid with a short rotation anti-clockwise. Then remove the stirrer.
12. Remove the motor housing from the transparent cover.

## Recipes

### Vanilla Ice Cream

**Ingredients:** 4 egg yolks, 200 ml milk, 60 g crystal sugar (fine), 1 teaspoon vanilla sugar, 125 ml cream unsweetened.

Mix the egg yolks with the crystal and vanilla sugar with a mixer until foamy (the mass must be nearly white). Crystal sugar is more easily soluble than household sugar. Add liquid cream. Warm milk in a pot, add egg yolk mixture. Heat for further 2 min., do not allow to boil. Allow the mixture to cool down and then put into deep-freeze for 20 min. (not longer, to prevent crystallising). Then mix again briefly and fill into the ice cream bowl. Mix for approximately 30-40 min. in the ice cream maker. In the beginning it looks somewhat granular, becomes smooth later however.

### Frozen Yoghurt

**Ingredients:** 500 ml yoghurt mass, 125 g sugar, 1 teaspoon vanilla excerpt, 3 egg whites.

For the yoghurt mass, put about 1 kg skimmed milk yoghurt into a strainer, which has been lined with a thin cloth. Put transparent film on top, weigh down with a plate, and allow to drip off for at least 6 hours. The yoghurt should now have the consistency of firm curd cheese or cream cheese. Mix yoghurt mass, sugar and vanilla excerpt well. Mix the egg white until stiff and mix carefully with the mass. Fill the mass into the bowl and run the ice cream maker for approx. 30-40 min. Depending upon taste, you can also select a shorter preparing time.

According to taste, you can also refine the yoghurt mixture: Basic mixture (see above) with additionally e. g. up to 250 g fruit puree or a crushed, ripe banana or berry pieces according to taste.

**i NOTE:**

Add the further ingredients to the basic mixture and cool everything thoroughly in the refrigerator again: On the one hand in the aromas blend better and on the other hand making ice cream in the ice cream machine is faster.

### Lime Sorbet

**Ingredients:** 200 g crystal sugar, 200 ml water, 7 limes, ½ orange, 1 egg white.

Put fine crystal sugar (more easily soluble than normal household sugar) and 200 ml water into a pan. Stir at low temperature with a wooden spoon, until the sugar has dissolved. Then cook for approx. 1 min. and allow to cool. Mix the juice of 7 limes (approx. 175 ml) with the juice ½ orange. Add sugar syrup. Beat the egg white of a small egg (or half of a large egg) until nearly stiff and mix into the juice mixture. It is best to put this mixture into the deep freeze for 20 min. (not longer, too prevented crystallising). Then mix again briefly and put into the bowl. Mix for approximately 30 min. in the ice cream maker.

Lime sorbet should be eaten relatively quickly, so that it does not become liquid again. This recipe yields approx. 800 ml sorbet.

You can find further recipes in cookbooks or on the Internet.

# Cleaning



## WARNING:

- Before cleaning always disconnect from mains power supply.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.



## CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- None of the parts are dishwasher-safe.

### Motor Housing

Wipe the motor housing with a moist cloth only.

### Accessories

Clean all other parts by hand in soapy water.

Wait for all parts to be dry before reassembling the device!

### Storage

- Clean the device as described. Let the accessories dry completely.
- We recommend that you store the device in its original packaging when it is not to be used for a longer period.
- Always store the device at a well ventilated and dry place outside the reach of children.

### Technical Data

Model:..... ICM 3581  
 Power supply:..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Power consumption: ..... 12 W  
 Protection class:..... II  
 Net weight: ..... approx. 2.50 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.

### Disposal

#### Meaning of the "Wheelie Bin" Symbol



Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKI:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Szczególne wskazówki bezpieczeństwa dla korzystania z miksera

### OSTRZEŻENIE:

- Zawsze odłączać urządzenie od zasilania, kiedy jest pozostawione bez nadzoru i przed montażem, demontażem lub czyszczeniem.
- Przed wymianą akcesoriów lub końcówek, które przesunęły się podczas pracy urządzenie należy wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.



**OSTRZEŻENIE:**

- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Należy skontaktować się z upoważnionym pracownikiem. Aby uniknąć zagrożenia, uszkodzony kabel zasilania powinien wymienić producent, pracownik naszego punktu obsługi klienta lub inny wykwalifikowany specjalista.
  - Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku od 8 lat pod nadzorem lub po zapoznaniu się z instrukcją dotyczącą bezpiecznego użytkowania i groźących niebezpieczeństw.
  - Czyszczenia i konserwacji nie mogą wykonywać dzieci poniżej 8 roku życia i bez nadzoru.
  - Trzymać urządzenie i przewód poza zasięgiem dzieci.
  - Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
  - Urządzenia mogą być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
  - Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Prosimy sprawdzić instrukcje znajdujące się w rozdziale „Czyszczenie”.
- Proszę nie dotykać żadnych części urządzenia, które są w ruchu. Proszę zawsze poczekać na ich zatrzymanie.
  - Prosimy nie zdejmować pokrywy w czasie pracy.

## Przeład elementów obsługi

- 1 Obudowa silnika
- 1a Zatrzaśki
- 2 Pokrywa
- 3 Wałek
- 4 Mieszadło
- 5 Miska
- 6 Obudowa
- 7 Pierścień

## Rozpakowywanie urządzenia

Urządzenie wraz z akcesoriami wyjąć z opakowania. Opakowania nie należy pozbywać się od razu; należy je zachować wraz z opakowaniem wewnętrznym oraz dokumentacją gwarancyjną przez cały okres obowiązywania gwarancji.

- Urządzenie umieścić na gładkiej, równej i stabilnej powierzchni roboczej.

### OSTRZEŻENIE:

Wtyczki kabla zasilania urządzenia nie wolno wkładać do gniazdka zanim wszystkie niezbędne akcesoria nie zostaną zamocowane.

- Aby usunąć ewentualne zabrudzenia pozostałe po procesie produkcji, należy przemyć wodą przed pierwszym użyciem: pokrywę oraz inne akcesoria.
- Oczyszczyć zewnętrzną stronę obudowy silnika oraz wewnętrzną i zewnętrzną stronę miski z wykorzystaniem szmatki zwilżonej wyłącznie wodą.
- Po zakończeniu czyszczenia, wszystkie elementy osuszyć suchą szmatką.

## Uwagi na temat przygotowywania lodów/ sorbetu

Podczas przygotowywania lodów zanim zanurzy się mieszadło w mieszance należy zawsze przestrzegać zaleceń z poniższych punktów.

- Upewnić się, czy cukier znajdujący się w mieszance został całkowicie rozpuszczony.
- Upewnić się czy wszystkie składniki zostały dobrze wymieszane.
- Wykorzystywać jedynie dojrzałe i miękkie owoce. Owoce pociąć na małe kawałki.
- Aby uzyskać lepszy smak, można również wykorzystać świeże, czyste soki owocowe.
- Miskę napełnić maksymalnie 800 ml lodów i/lub mieszanki. Jeśli ilość ta będzie większa, lody nie zostaną dokładnie wymieszane.
- Przed przygotowaniem lodów należy zawsze wkładać miskę do zamrażalnika na co najmniej 12 godzin.

### WSKAZÓWKA:

Lody można przygotować szybciej, jeśli składniki będą miały temperaturę poniżej 10 °C. W przeciwnym razie procedura zajmuje więcej czasu.

## Wstępne uruchomienie

### WSKAZÓWKA:

Przed przygotowaniem lodów miskę należy włożyć do zamrażarki i chłodzić przez przynajmniej 12 godzin w temperaturze –18 °C.

1. Pierścień umieścić na obudowie.
2. Do mieszadła włożyć wałek (patrz ilustracja a).
3. Obudowę silnika włożyć we wcięcie w pokrywie tak, by zaskoczyła na miejsce (1a).
4. Mieszadło zamontować od spodu silnika.
5. Składniki wymieszać zgodnie z przepisem. Wyjąć miskę z zamrażalnika. Masę włożyć do miski. Miski nie należy nadmiernie napełnić, maksymalna ilość masy nie może przekraczać 800 ml. Jeśli zachodzi taka potrzeba, dalsza część mieszanki może być dodawana poprzez otwór wlotowy.
6. Pokrywę wraz z obudową silnika i mieszadłem umieścić na misce.
7. Pokrywe zamknąć krótkim obrotem w prawo, zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
8. Sprawdzić, czy wyłącznik na obudowie silnika jest w pozycji „0”. Wtyczkę kabla zasilania włożyć w poprawnie zainstalowane, uziemione gniazdko.
9. Uruchamiać i zatrzymywać mieszanie wyłącznikiem na obudowie.
10. Wtyczkę kabla zasilania wyjąć z gniazdka.
11. Otworzyć pokrywę krótkim obrotem w lewo, odwrotnie do ruchu wskazówek zegara.
12. Obudowę silnika zdjąć z przezroczystej pokrywy.

## Przepisy

### Lody waniliowe

**Składniki:** 4 żółtka jajek, 200 ml mleka, 60 g cukru kryształ (drobnego), 1 łyżeczka cukru waniliowego, 125 ml niesłodzonej śmietany.

Żółtka jajek zmieszać z cukrem oraz z cukrem waniliowym z użyciem miksera tak, by utworzyć pianę (masa powinna być niemal biała). Cukier kryształ jest łatwiej rozpuszczalny, niż zwykły cukier. Dodać płynnej śmietany. Mleko podgrzać w garnku, dodać do niego wymieszane żółtka. Podgrzewać przez następne 2 min., nie dopuścić do zagotowania. Mieszankę ostudzić, a następnie włożyć do zamrażalnika na 20 min. (nie dłużej, by nie dopuścić do krystalizacji). Następnie ponownie wymieszać przez krótki czas i przelać do miski na lody. Mieszać przez ok. 30-40 min. w urządzeniu do lodów. Na początku mieszanka będzie wyglądała tak, jakby zawierała grudki, jednak później stanie się ona jednorodna.

### Mrożony jogurt

**Składniki:** 500 ml masy jogurtowej, 125 g cukru, 1 łyżeczka ekstraktu z wanilii, 3 białka jaj.

Aby uzyskać masę jogurtową, do sitka należy włożyć ok. 1 kg jogurtu z odtłuszczonego mleka, uprzednio wykładając je płótnem lub cienką tkaniną. Na wierzchu umieścić przezroczystą warstwę, obciążyć talerzem i pozwolić by przecedzała się przez przynajmniej 6 godzin. Jogurt powinien teraz mieć konsystencję twardego sera twarogowego lub sera śmietankowego. Dobrze wymieszać masę jogurtową, cukier i ekstrakt wanilii. Białka jajek wymieszać tak, by uzyskać sztywną masę i ostrożnie wymieszać z masą jogurtową. Uzyskaną masę przełożyć do miski i włączyć urządzenie do lodów na ok. 30-40 min. Zależnie od smaku, można również wybrać krótszy czas przygotowania.

Mieszankę jogurtową można również przygotować zgodnie z indywidualnym smakiem:

Do mieszanki podstawowej (patrz powyżej) można dodać np. do 250 g przetartych lub ugniecionych owoców, dojrzałego banana lub kawałki jagód, zależnie od upodobań.

#### WSKAZÓWKA:

Do mieszanki podstawowej dodać kolejne składniki i ponownie wszystko dobrze schłodzić w zamrażarce: Z jednej strony, umożliwi to lepsze wymieszanie zapachów, a z drugiej, przygotowanie lodów w urządzeniu do lodów zajmie mniej czasu.

### Sorbet limonkowy

**Składniki:** 200 g cukru kryształu, 200 ml wody, 7 limonek, ½ pomarańczy, 1 białko jajka.

Drobny cukier kryształ (lepiej rozpuszczalny w porównaniu ze zwykłym cukrem) oraz 200 ml wody włożyć do rondla. Mieszać drewnianą łyżką na małym ogniu, aż cukier rozpuści się. Następnie gotować przez ok. 1 minutę i pozwolić by syrop ostygł. Sok z 7 limonek (ok. 175 ml) zmieszać z sokiem z ½ pomarańczy. Dodać syrop cukrowy. Ubijać białko małego jajka (lub połowę białka dużego jajka), aż będzie prawie sztywne, a następnie wymieszać z sokiem. Zaleca się włożenie uzyskanej mieszanki do zamrażalnika na 20 min. (nie na dłużej, by zapobiec krystalizacji). Następnie ponownie wymieszać przez krótki czas i przełożyć do miski. Mieszać przez ok. 30 min. w urządzeniu do lodów.

Sorbet limonkowy należy zjeść dość szybko, aby ponownie nie stał się płynny. Przepis pozwala uzyskać ok. 800 ml sorbetu.

Dalsze przepisy można znaleźć w książce kucharskiej lub w Internecie.

## Czyszczenie



### OSTRZEŻENIE:

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy zawsze odłączyć od zasilania.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

#### UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Żadna część nie nadaje się do mycia w zmywarce.

### Obudowa silnika

Obudowę wycierać tylko wilgotną ściereczką.

### Akcesoria

Wszystkie inne części czyścić ręcznie wodą z mydłem. Urządzenie składać dopiero po całkowitym wyschnięciu części!

### Przechowywanie

- Urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem. Akcesoria należy pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

## Dane techniczne

Model:..... ICM 3581  
 Napięcie zasilające: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Pobór mocy: ..... 12 W  
 Krótki czas pracy:..... II  
 Masa netto: .....ok. 2,50 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
 CTC Clatronic Sp. z o.o  
 ul. Opolska 1 a karczów  
 49 - 120 Dąbrowa

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“



Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

## Lietošanas instrukcija

Pateicamies, ka izvēlējāties mūsu produktu. Mēs ceram, ka būsiet apmierināti, to lietojot!

### Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

Svarīga informācija jūsu drošībai ir īpaši marķēta. Lai izvairītos no negadījumiem un ierīces bojājumiem, ir svarīgi sekot lietošanas instrukcijai.

#### **BRĪDINĀJUMS:**

Šis uzraksts brīdina par draudiem jūsu veselībai un norāda par iespējamiem savainošanās riskiem.

#### **UZMANĪBU:**

Šis uzraksts norāda uz iespējamiem apdraudējumiem ierīcei vai citiem objektiem.

#### **NORĀDE:** Šis uzraksts izceļ padomus.

## Galvenie norādījumi

Pirms darbināt ierīci, uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Saglabājiet lietošanas instrukciju, tajā skaitā garantijas kvīti un, ja iespējams, arī iepakojumu. Ja jūs nododat ierīci citām personām lietošanā, lūdzu, nododiet tiem arī lietošanas instrukciju.

- Ierīce ir paredzēta vienīgi privātai un tās mērķim atbilstošai lietošanai. Tā nav paredzēta lietošanai komerciālos nolūkos.
- Nelietojiet to ārpus telpām. Sargājiet to no karstuma vai mitruma avotiem, objektiem ar asām malām, kā arī neatstājiet to tiešu saules staru ietekmes zonā. Nekad neiegremdējiet to jebkādā šķidrumā! Nelietojiet ierīci ar mitrām rokām! Ja ierīce ir samirkusi, nekavējoties to atvienojiet no strāvas padeves.
- Kad tīrāt vai novietojat ierīci glabāšanai, izslēdziet to un izņemiet kontaktdakšu no rozetes (satveriet kontaktdakšu, nevelciet to aiz vada). Ja ierīce netiek lietota, noņemiet tai pievienotos piederumus.
- Lietojot ierīci, neatstājiet to bez uzraudzības. Ja jūs pamestat telpu, jums vienmēr ierīce ir jāizslēdz. Izņemiet kontaktdakšu no rozetes!
- Regulāri sekojiet ierīces tehniskajam stāvoklim. Ja tiek atklāti kādi bojājumi, ierīci lietot nedrīkst.
- Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Lai justos pārliecināti par jūsu bērnu drošību, lūdzu, visus iepakojuma materiālus (plastmasas maisiņus, kastes, polistirola izstrādājumus utt.) glabājiet bērniem nepieejamās vietās.

#### **BRĪDINĀJUMS:**

Lai izvairītos no nosmakšanas riska, neļaujiet bērniem rotaļāties ar foliju.

## Īpaša drošības instrukcija ierīces lietošanai

### **BRĪDINĀJUMS:**

- Vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas avota, ja tā ir atstāta bez uzraudzības, tiek montēta vai izjaukta, vai tīrīta.
- Pirms detaļu vai aksesuāru nomaiņas, kas tiek veikta ierīces darbināšanas laikā, ierīcei ir jābūt izslēgtai un atslēgtai no strāvas avota.
- Nelabojiet ierīci paši. Lūdzu, sazinieties ar personālu, kas ir pilnvarots veikt remontu. Lai izvairītos no riska, bojātais kabelis jāaizstāj ar citu atbilstošu kabeli, ko piedāvā ražotājs vai mūsu klientu serviss, vai arī cits kvalificēts speciālists.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni sākot no 8 gadu vecuma, ja tie darbojas pieaugušo uzraudzībā vai tiem tiek sniegta instrukcija par ierīces drošu lietošanu un iespējamo bīstamību.

## BRĪDINĀJUMS:

- Ierīces tīrīšana un apkope nebūtu jāveic bērniem jaunākiem par 8 gadiem. Bērniem vecākiem par 8 gadiem tas jādara pieaugušo klātbūtnē.
  - Glabājiet ierīci un tās kabeli bērniem nepieejamā vietā.
  - Bērniem nevajadzētu rotaļāties ar šo ierīci.
  - Personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi, drīkst lietot ierīci citas personas uzraudzībā, vai ja tām tiek sniegta instrukcija par ierīces lietošanu drošā veidā, ja tie apzinās sekas, kas var rasties, lietojot ierīci nepiemērotā veidā.
  - Šī ierīce nav paredzēta mazgāšanai ūdenī. Lūdzu, ievērojiet instrukcijas, ko mēs esam iekļāvuši nodaļā "Tīrīšana".
- Neaizskariet ierīces daļas, kamēr tās kustas. Vienmēr gaidiet līdz tās ir pilnībā apstājušās.
  - Nenoņemiet vāciņu ierīces darbināšanas laikā.

### Elementu novietojums

- 1 Motora korpus
- 1a Savienojums
- 2 Vāks
- 3 Vārpsta
- 4 Maisīšanas lāpstiņa
- 5 Trauks
- 6 Korpus
- 7 Gredzens

### Ierīces izpakošana

Izņemiet ierīci un aksesuārus no kastītes  
Neizmetiet iepakojumu; saglabājiet to kopā ar iekšējo iepakojumu un garantijas kvīti visa garantijas perioda laikā.

- Novietojiet ierīci uz gludas un stabilas darba virsmas.

## BRĪDINĀJUMS:

Neievietojiet ierīces kontaktdakšu rozetē, pirms nav pilnībā savienotas visas nepieciešamās detaļas.

- Lai novērstu iespējamo ražošanas piesārņojumu, noskaļojiet vāciņu un citus aksesuārus ūdenī.
- Motora korpusu, kā arī trauka iekšpusi un ārpusi tīriet ar mitru lupatiņu, neizmantojot palīg līdzekļus.
- Visas daļas pēc tīrīšanas noslaukiet ar sausu dvieli.

### Norādes saldējuma / sorberta gatavošanai

Gatavojot saldējumu pirms iegremdēt maisīšanas lāpstiņas saldējuma masā, ievērojiet sekojošos soļus.

- Pārliecinieties, ka kurkuss saldējuma masā ir pilnībā izkussis.
- Pārliecinieties, ka visas sastāvdaļas ir labi sajaukušās.
- Lietojiet vienīgi gatavus un mīkstus augļus. Nomazgājiet augļi, atdaliet mizu, sēklas un kauliņus. Tad sagrieziet augļi mazos gabaliņos.
- Labākai garšai jūs varat lietot svaigas, tīras augļu sulas.
- Iepildiet traukā ne vairāk kā 800 ml saldējuma masas un/ vai augļu masas. Ja jūs ieliesiet traukā vairāk sadējamās masas, nekā paredzēts, saldējums var netikt pilnvērtīgi samaisīts.
- Pirms gatavot saldējumu, vienmēr ievietojiet saldējuma trauku saldētavā vismaz uz 12 stundām.

## NORĀDE:

Saldējumu var pagatavot ātrāk, ja tā sastāvdaļu temperatūra ir zemāka nekā 10 °C, pretējā gadījumā tas aizņems nedaudz vairāk laika.

## Sākotnējā lietošana

### NORĀDE:

Pirms sākat gatavot saldējumu, ievietojiet trauku saldētavā un atdzesējiet to tur 12 stundas līdz  $-18^{\circ}\text{C}$  temperatūrai.

1. Nostipriniet gredzenu uz korpusa.
2. Savienojiet vārpstu un maisīšanas lāpstiņu (skat. attēlu - a)
3. Ievietojiet motora korpusu vāka padziļinājumā līdz tie saslēdzas (1a).
4. Savienojiet samontēto maisītāju ar motora lejas daļu.
5. Sajauciet sastāvdaļas atbilstoši receptei. Izņemiet trauku no saldētavas. Ievietojiet saldējuma masu traukā. Maksimālais traukā pildāmās masas daudzums ir 800 ml, nepārsniedziet to. Ja nepieciešams sastāvdaļas papildināt, to var darīt izmantojot padaves atvērumsu.
6. Novietojiet vāku ar motora korpusu un maisīšanas lāpstiņu virs trauka.
7. Noslēdziet vāku ar īsu pagriezienu pulksteņrādītāja virzienā.
8. Pārbaudiet, ka slēdzis uz motora korpusa ir nostādīts pret "0". Ievietojiet kontaktdakšu atbilstoši instalētā un saņemtajā kontaktligzdā.
9. Uzsāciet un nobeidziet maisīšanas operāciju, lietojot slēdzi uz korpusa.
10. Izņemiet kontaktdakšu no rozetes.
11. Noņemiet vāku ar īsu pagriezienu pretēji pulksteņrādītāja virzienam, tad noņemiet maisītāju.
12. Atdaliet motora korpusu no caurspīdīgā vāka.

## Receptes

### Vanīļas saldējums

**Sastāvdaļas:** 4 olu dzeltenumi, 200 ml piens, 60 g kristāliska cukura 1tējkarote vanīļas cukura, 125 ml saldā krējuma.

Saputojiet olu dzeltenumus ar cukuru un vanīļas cukuru līdz masa kļūst gandrīz balta. Kristālais cukurs daudz straujāk izšķīst nekā parastais cukurs. Pievienojiet saldo krējumu. Uzsildiet pienu, pievienojiet saputotos olu dzeltenumus, turpiniet sildīt 2 min, neļaujiet pienam sākt vārīties. Tad ļaujiet masai atdzist, pēc tam ievietojiet to uz 20 min (ne ilgāk) saldētavā, lai nepieļautu pārāk ātru saldējuma masas kristalizēšanos. Pēc tam izņemiet masu no saldētavas un apmaisiet. Tad lieciet to saldējuma ierīces traukā. Tur putojiet to aptuveni 30-40 min. Lai arī iesākumā tas izskatīsies nedaudz granulēts, beigu beigās saldējums būs saputojies viendabīgā masā.

### Jogurta saldējums

**Sastāvdaļas:** 500 ml jogurts, 125 g cukurs, 1 tējkarote vanīļas ekstrakta 3 olu baltumi.

Aptuveni 1 kg vājiēna jogurtu izfiltrē caur sietiņu, kura iekšpusē ieklāta plāna drāna. Pārklājiet sietiņu ar plēvi un nostipriniet virspusē ar šķīvi. Atstājiet to filtrēties aptuveni 6 stundas. Jogurtam vajadzētu iegūt stingra biezpiena siera vai krēmsiera konsistenci. Labi sajauciet jogurta masu ar cukuru un vanīļas ekstraktu. Saputojiet olas baltumu stingrās putās un uzmanīgi tās iemaisiet jogurta masā. Iepildiet masu saldējuma gatavošanas ierīces traukā un darbiniet ierīci aptuveni 30-40 minūtes. Atkarībā no jūsu gaumes, jūs varat saīsināt gatavošanas laiku.

Atkarībā no jūsu gaumes, jūs varat bagātināt jogurta maisījumu:

Pamata maisījumam (skatīt augšpusē) var pievienot līdz pat 250 g augļu biezeņa vai sasmalcināta gatava banāna vai ogu gabaliņus. Viss atkarīgs no jūsu vēlmēm.

### NORĀDE:

Pievienojot sastāvdaļas pamata masai un visu kārtīgi atdzesējiet ledusskapī: pirmkārt, aromāti vairāk sajaucies, otrkārt - būs nepieciešams īsāks laiks, lai sagatavotu saldējumu saldējuma gatavošanas ierīcē.

### Laima sorberts

**Sastāvdaļas:** 200 g kristāliskā cukura, 200 ml ūdens, 7 laimi, ½ apelsīna, 1 olas baltums.

Ielejiet katlīnā 200 ml ūdens un izšķīdiniet tajā kristālisko cukuru (tas izšķīst daudz ātrāk nekā parastais cukurs). Karsējot nelielā temperatūrā, maisiet šķīdumu ar koka karoti, līdz cukurs pilnībā ir izkusis. Tad aptuveni 1 minūti pavāriet un ļaujiet tam atdzist. Sajauciet no laima augļiem izspiesto sulu, (aptuveni 175 ml) un sulu no ½ apelsīna ar cukura sīrupu. Sakuliet nelielas olas baltumu vai pusi lielākas olas baltuma gandrīz cietās putās, iejauciet to sulas un cukura sīrupa maisījumā. Vislabākais ir ievietot šo masu saldētavā uz aptuveni 20 minūtēm, bet ne ilgāk, lai nepieļautu strauju masas kristalizēšanos. Atdzisušo masu apmaisiet un iepildiet to saldējuma gatavošanas ierīces traukā aptuveni uz 30 minūtēm.

Laima sorberts ir pasniedzams relatīvi īsā laikā, lai tas nepaspēj izkust. No šī apjoma var pagatavot aptuveni 800 ml laima sorberta.

Citas receptes jūs varat sameklēt pavārgrāmatās vai internetā portālos.

## Tīrīšana



### BRĪDINĀJUMS:

- Pirms uzsākt tīrīšanu vienmēr atvienojiet ierīci no strāvas avota.



## BRĪDINĀJUMS:

- Nekādos apstākļos neiegremdējiet ierīci ūdenī tīrīšanas nolūkā, pretējā gadījumā tas var izraisīt elektrošoku vai aizdegšanos.



### UZMANĪBU:

- Nelietojiet metāla suku vai jebkādus citus abrazīvus materiālus.
- Nelietojiet skābi saturošus vai citus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- Neviena no detaļām nav paredzēta lietošanai trauku mazgājamā mašīnā.

### Motora korpus

Motora korpusa tīrīšanai izmantojiet tikai mitru drāniņu.

### Detaļas

Pārējās daļas mazgājiet ziepjūdenī ar rokām.

Nogaidiet, līdz visas detaļas ir nožuvušas, pirms pievienojat tās ierīcei.

### Glabāšana

- Tīriet ierīci, kā tas ir aprakstīts, ļaujiet detaļām pilnībā nožūt.
- Mēs iesakām glabāt ierīci, ja tā ilgāku laiku netiek lietota, tās oriģinālajā iepakojumā.
- Vienmēr glabājiet ierīci sausā, labi ventilētā un bērniem nepieejamā vietā.

### Tehniskie parametri

Modelis: ..... ICM 3581  
 Enerģijas padeve: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Elektrības patēriņš: ..... 12 W  
 Aizsardzības klase: ..... II  
 Netto svars: ..... aptuveni. 2,50 kg

Tiesības veikt tehniskas un dizaina modifikācijas, lai pilnveidotu produktu, ir rezervētas.

Šī ierīce atbilst visām pašreiz spēkā esošajām CE marķējuma direktīvām, piemēram, EMS un Zemsprieguma direktīvai. Ierīce ir ražota saskaņā ar jaunākajiem drošības noteikumiem.

### Utilizācija

#### Atkritumu urnas simbola nozīme uz marķējuma.



Rūpējieties par apkārtējo vidi, neizmetiet nolietais elektroierīces pie sadzīves atkritumiem.

Atbrīvojieties no novecojušām vai bojātām elektroierīcēm tām īpaši paredzētās savākšanas vietās.

Lūdzu, palīdziet izvairīties no iespējamās ietekmes uz apkārtējo vidi un veselību, atbrīvojoties no atkritumiem tiem paredzētā veidā.

Tādā veidā jūs veicināsiet otrreizējo atkritumu pārstrādi un citu nolietais elektropreču pārstrādei piemērotu utilizāciju.

Jautājiet savā pašvaldībā par nolietais elektropreču savākšanas punktiem.



## Naudojimo instrukcija

Dėkojame, kad pasirinkote mūsų gaminį. Tikimės, kad mėgausitės naudodami prietaisą.

### Šioje instrukcijoje naudojami simboliai

Jūsų saugumui svarbi informacija yra specialiai pažymėta. Svarbu laikytis nurodymų, kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų ir nesugadintumėte prietaiso.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Įspėjimas apie pavojų jūsų sveikatai ir grėsmę susižeisti.



#### **ATSARGIAI:**

Galimas pavojus aparatui arba kitiems objektams.



**PASTABA:** Bendrieji patarimai ir informacija.

## Bendros pastabos

Prieš naudodami šį prietaisą, atidžiai perskaitykite pateiktą instrukciją. Išsaugokite šią instrukciją, garantiją, išgijimo čekį ir (jei įmanoma) pakuotę su visu jos turiniu. Jeigu skolinatė šį prietaisą kitiems asmenims, rekomenduojame perduoti ir naudojimo instrukciją.

- Šis prietaisas skirtas tik asmeniniam naudojimui ir tik nurodytam tikslui. Prietaisas nėra tinkamas komerciniam naudojimui.
- Nenaudokite prietaiso lauke. Laikykite atokiai nuo karščio, tiesioginių saulės spindulių, drėgmės (niekuomet nemerkitė į skystį) bei aštrių kampų. Niekuomet nenaudokite prietaiso šlapiomis rankomis. Prietaisui aprasojus ar suslapus nedelsiant jį išjunkite.
- Valydami prietaisą arba nebeketindami juo naudotis, visomet ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo (traukdami laikykite už kištuko, o ne paties laido) bei išrinkite sudedamąsias dalis.
- Nepalikite prietaiso be priežiūros. Išėdami iš kambario visuomet išjunkite aparatą. Ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo.
- Prietaisas ir jo maitinimo laidas turi būti nuolat apžiūrimas ir patikrinama ar nėra pažeidimo požymių. Aptikus pažeidimą, prietaisu naudotis nebegalima.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Siekdami užtikrinti savo vaikų saugumą, prašome laikyti visas pakuotės dalis (plastikinius maišelius, dėžes, polistireno putplastį ir t.t.) jiems nepasiekiamoje vietoje.



#### **ĮSPĖJIMAS:**

Neleiskite vaikams žaisti su plastikiniais maišeliais, kad jie neuždustų!

## Specialūs šio prietaiso saugumo nurodymai



### **ĮSPĖJIMAS:**

- Visuomet išjunkite prietaisą iš elektros lizdo, kai jis paliekamas be priežiūros arba prieš jį surinkdami, išrinkdami ar valydami.
- Prieš keisdami prietaiso sudedamąsias dalis ar priedus, reikalingus aparato veikimo eigėje, visuomet jį išjunkite ir ištraukite kištuką iš maitinimo lizdo.
- Netaisykite prietaiso patys. Prašome susisiekti su įgaliotu aptarnavimo centru. Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą maitinimo laidą turi pakeistai gamintojas, įgaliotas aptarnavimo centras arba kitas kvalifikuotas specialistas.
- Šį prietaisą gali naudoti 8 metų ir vyresni vaikai, su sąlyga, kad jiems pateikiami nurodymai arba jie prižiūrimi, jog saugiai naudotųsi prietaisu ir suprastų galinčius kilti pavojus.

**ĮSPĖJIMAS:**

- Jaunesniems kaip 8 metų vaikams šiuo prietaisu naudotis bei jo valyti negalima, išskyrus tuos atvejus, kuomet jie yra prižiūrimi.
  - Prietaisą ir jo laidą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
  - Neleiskite vaikams žaisti šiuo prietaisu.
  - Šiuo prietaisu gali naudotis ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gabumų asmenys arba neturintys pakankamai patirties ir žinių žmonės, su sąlyga, kad jiems pateikiami nurodymai arba jie prižiūrimi, jog saugiai naudotųsi prietaisu ir suprastų galinčius kilti pavojus.
  - Valymo metu šio prietaiso negalima įmerkti į vandenį. Prašome atidžiai susipažinti su valymo nurodymais, kuriuos pateikėme skyriuje „Valymas“.
- Niekuomet nelieskite judančių prietaiso dalių, palaukite kol jos sustos.
  - Prietaiso veikimo metu neatidarinkite dangčio.

**Gaminio sudedamosios dalys**

- 1 Variklio korpusas
- 1a Spaustukai
- 2 Dangtis
- 3 Ašis
- 4 Maišymo velenas
- 5 Indas
- 6 Korpusas
- 7 Žiedas

**Prietaiso išpakuojimas**

Išimkite prietaisą ir jo priedus iš dėžutės. Pakuotės neišmeskite – saugokite ją su visu jos turiniu bei pirkimo dokumentais viso garantinio laikotarpio metu.

- Pastatykite prietaisą ant lygaus ir stabilaus paviršiaus.

**ĮSPĖJIMAS:**

Nejunkite prietaiso maitinimo laido kištuko į elektros tinklą, kol nesurinkote visų reikalingų dalių.

- Prieš naudodami prietaisą pirmąkart perplaukite aparato dangtelį bei kitus priedus, kad būtų pašalinti gamybos proceso metu susidarę likučiai.

- Variklio korpusą, indo vidų ir išorę valykite lengvai vandeni su sudrėkinta šluoste.
- Po naudojimo visas dalis nusauskite sausa šluoste.

**Pastabos gaminant ledus / šerbetą**

Gaminami ledus visuomet laikykites šių žingsnių prieš panardindami maišymo veleną į mišinį.

- Įsitinkinkite, kad mišinyje esantis cukrus visiškai ištirpęs.
- Įsitinkinkite, kad visi ingredientai gerai išmaišyti.
- Naudokite tik gerai prinokusius ir minkštus vaisius. Juos nuplaukite, nulupkite, išimkite kauliukus bei sėklas. Tada juos supjaustykite smulkiais gabalėliais.
- Kad skonis būtų dar geresnis, galite naudoti tirštas, šviežiai išspaustas sultis.
- Į indą rekomenduojama pilti ne daugiau kaip 800 ml ledų ir / arba mišinio. Jei pripilsite daugiau, esantis mišinys pasprausiausiai nebus tinkamai išmaišytas.
- Indą visuomet palaikykite šaldiklyje ne mažiau kaip 12 valandų iki gaminimo pradžios.

**PASTABA:**

Ledus galima pagaminti greičiau, jei naudojamų ingredientų temperatūra bus mažesnė nei 10 °C. Kitu atveju procesas užtruks ilgiau.

## Pasiruošimas darbu

### PASTABA:

Prieš gamindami ledus, visuomet atšaldykite indą iki -18 °C ne mažiau kaip 12 valandų iki gaminimo pradžios.

1. Užmaukite žiedą ant korpuso.
2. Įstatykite ašį į maišymo veleną (žiūrėti pav. a).
3. Variklio korpusą įstatykite į dangčio įdubimą ir paspauskite, kad dalys tinkamai susijungtų (pav. 1 a).
4. Su ašimi sujungtą veleną įstatykite į variklio dugną.
5. Sumaišykite recepte išvardintus ingredientus. Ištraukite indą iš šaldiklio. Mišinį supilkite į indą. Neviršykite maksimalios rekomenduojamos ribos – 800 ml. Esant poreikiui, papildomi ingredientai gali būti įdėti per tam skirtą angą.
6. Dangtį su variklio korpusu bei įstatytu maišymo velenu uždėkite ant indo.
7. Uždenę dangtį lengvai pasukite pagal laikrodžio rodyklę.
8. Įsitikinkite, kad ant korpuso esantis jungiklis nustatytas ties „0“ žyma. Įjunkite maitinimo laido kištuką į taisyklingai įrengtą įžemintą saugųjį elektros lizdą.
9. Norėdami pradėti ir pabaigti maišymo procesą, naudokite jungiklį esantį ant variklio korpuso.
10. Pabaigę ištraukite laidą iš elektros lizdo.
11. Atidarykite dangtį pasukdami jį prieš laikrodžio rodyklę. Tuomet nuimkite veleną.
12. Atskirkite variklio korpusą nuo skaidraus dangčio.

## Receptai

### Vaniliniai ledai

**Ingredientai:** 4 kiaušinių tryniai, 200 ml pieno, 60 g kristalizuoto cukraus (smulkaus malimo), 1 arbatinis šaukštelis vanilinio cukraus, 125 ml nesaldintos grietinės.

Iki putų išplakite kiaušinių trynius su kristalizuotu ir vaniliniu cukrumi (masė turi būti beveik balta). Kristalizuotas cukrus tirpsta lengviau nei įprastas. Įpilkite grietinėle. Puode sušildykite pieną, įdėkite kiaušinių trynių plakinį. Pakaitinkite 2 minute, bet neleiskite užvirti. Leiskite mišiniui atvėsti ir 20-čiai minučių įdėkite į šaldiklį (ne ilgiau, kad nepradėtų kristalizuotis). Tada vėl lengvai pamaišykite ir supilkite į ledų aparato indą. Įjunkite aparatą ir maišykite apie 30-40 min. Iš pradžių masė gali būti tarsi granuliuota, tačiau vėliau pasidaro vientisa.

### Šaldytas jogurtas

**Ingredientai:** 500 ml jogurto masės, 125 g cukraus, 1 šaukštelis vanilės ekstrakto, 3 kiaušinių baltymai.

Norėdami pasigaminti jogurto masę, apie 1 kg lieso kefyro supilkite į koštuvą, kurio dugną išklorkite marle. Koštuvu viršų uždenkite maistine plėvele ir prislėkite ją lėkšte. Pakabinkite virš indo ir palikite kaboti mažiausiai 6 valandoms. Tada kefyras turėtų įgauti varškės arba tepamo sūrio konsistenciją. Gerai sumaišykite jogurto masę su cukrumi bei vanilės ekstraktu. Išplakite kiaušinių baltymus iki standžių putų ir atsargiai sukrėskite ir sumaišykite su jogurto mase. Gautą mišinį sudėkite į ledų aparato indą ir palikite maišytis maždaug 30-40 min. Pagal skonį, galite pasirinkti trumpesnį gaminimo laiką.

Be to, atsižvelgdami į savo norus, galite pagerinti jogurto skonį:

į pagrindinį mišinį galite įdėti iki 250 g vaisių tyrės, trintų prinokusių bananų arba smulkintų uogų.

### PASTABA:

Papildomus ingredientus įdėkite į pagrindinį mišinį ir vėl viską gerai atšaldykite šaldytuve: viena vertus, aromatai geriau įsigers ir pasiskirstys mišinyje, kita vertus, ledų gaminimas ledų gaminimo aparate užtruks trumpiau.

### Žaliųjų citrinų šerbetas

**Ingredientai:** 200 g kristalizuoto cukraus, 200 ml vandens, 7 žaliosios citrinos, ½ apelsino, 1 kiaušinio baltymas.

Į keptuvę įberkite smulkų kristalizuotą cukrų (jis tirpsta greičiau nei įprastai buitėje naudojamas cukrus) ir įpilkite 200 ml vandens. Maišykite mediniu šaukštu ant nedidelės ugnies, kol cukrus visiškai ištirps. Pavirkite apie 1 min ir palikite atvėsti. 7 žaliųjų citrinų sultis (apie 175 ml) sumaišykite su ½ apelsino sultimis. Įpilkite cukraus sirupą. Vieno mažo kiaušinio baltymą (arba pusę didelio kiaušinio baltymo) išplakite iki standžių putų ir sumaišykite su sulčių mišiniu. Gautą masę 20-čiai minučių (ne ilgiau, kad nepradėtų kristalizuotis) padėkite į šaldiklį. Tada vėl pamaišykite ir supilkite į ledų aparato indą. Įjunkite prietaisą ir palikite maždaug 30-čiai minučių maišytis.

Pagamintą žaliųjų citrinų šerbetą reikėtų suskubti valgyti, nes jis ir vėl gali pradėti kystėti. Iš nurodytų ingredientų išeina apie 800 ml šerbeto.

Daugiau receptų rasite receptų knygose bei internete.

## Valymas



### ĮSPĖJIMAS:

- Prieš valydami visuomet išjunkite prietaisą iš elektros lizdo.
- Jokiais būdais nenardinkite prietaiso į vandenį norėdami jį išvalyti. Tokiu būdu jus gali ištikti elektros smūgis arba galite sukelti gaisrą.

**⚠️ ATSARGIAI:**

- Nenaudokite vielinių šepėčių ar kitų abrazyvinių įrankių.
- Nenaudokite jokių rūgštinių ar abrazyvinių valymo priemonių.
- Neplaukite prietaiso sudedamųjų dalių indaplovėje.

**Variklio korpusas**

Variklio korpusą valykite tik lengvai sudrėkinta šluoste.

**Sudedamosios dalys**

Visas sudedamąsias prietaiso dalis valykite rankomis muiluotu vandeniu. Norėdami surinkti prietaisą, įsitinkite, kad visos dalys yra tikrai sausos!

**Laikymas**

- Prietaisą valykite taip, kaip nurodyta.
- Jei ilgesnį laiką prietaiso naudoti neketinate, rekomenduojame jį laikyti originalioje pakuotėje.
- Prietaisą laikykite gerai vėdinamoje, sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

**Techniniai duomenys**

Modelis: ..... ICM 3581  
 Elektros prijungimas: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Energijos sąnaudos: ..... 12 W  
 Apsaugos klasė: ..... II  
 Grynasis svoris: ..... maždaug 2,50 kg

Pasiliekame teisę atlikti gaminio gerinimo techninius bei dizaino pakeitimus.

Šis gaminys atitinka visas šiuo metu galiojančias CE direktyvas, tokias kaip elektromagnetinio suderinamumo ir žemos įtampos direktyva bei pagamintas pagal naujausias saugumo taisykles.

**Seno prietaiso išmetimas****Perbraukto šiukšlių konteinerio simbolio reikšmė**

Rūpinkitės savo aplinka, neišmeskite elektros prietaisų kartu su buitinėmis atliekomis.

Pasenusius ar nebetinkamus vartoti elektros prietaisus atiduokite į vietos atliekų surinkimo punktą.

Padėkite saugoti aplinką bei žmonių sveikatą ir surinkti bei perdirbti elektros ir elektronikos prietaisų atliekas.

Tokiu būdu jūs prisidedate prie senų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo.

Jūsų savivaldybė suteiks jums papildomos informacijos apie atliekų surinkimo punktus.

## Kasutusjuhend

Täname, et oled valinud meie toote. Me loodame, et naudid seda.

### Sümbolid kasutusjuhendis

Oluline ohutusinfo on eraldi välja toodud. Oluline on järgida neid juhiseid, et vältida õnnetusi ja masina kahjustusi:



#### HOIATUS:

See hoiatab ohtude eest sinu tervisele ja näitab võimalikke vigastuste riske.



#### ETTEVAATUS:

See osutab võimalike kahjustustele masinale või teistele objektidele.



**MÄRKUS:** Väljatoodud nõuanded ja informatsioon.

## Üldine info

Enne masina kasutamist loe tähelepanelikult läbi juhised ja hõia need alles, samuti ka garantiileht, arve ja kui võimalik, siis ka karp. Kui annad seadme kellelegi teisele, siis anna edasi ka juhend.

- Seade on loodus eksklusiivselt isiklikuks kasutamiseks ja ettenähtud eesmärgil. Seade ei ole mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks.
- Ära kasuta seda õues. Hõia eemal küttekoldest, otsese päikesest, niiskusest (ära kasta mingisse vedelikku) ja teravatest äärtest. Ära kasuta seadet märgade kätega. Kui seade saab niiskust või vett, siis tõmba koheselt see seinast välja.
- Puhastamiseks või ära panemiseks, lülita seade välja ja tõmba alati seinast välja (ära tõmba juhtmest, vaid otsikust) ning eemalda küljes olevad lisad.
- Ära lase masinal töötada ilma järelvalveta. Kui lahkud ruumist, lülita seade alati välja. Eemalda juhe vooluvõrgust.
- Seadet ja juhtmeid peab regulaarselt kontrollima, et ei esineks kahjustuse märke. Kui avastad seadmel kahjustuse, siis ei tohiks seadet enam kasutada.
- Kasuta vaid originaalosi.
- Laste ohutuse tagamiseks hõia palun kõik pakendid (kile, karbid jne.) lastele kättesaamatus kohas.



#### HOIATUS:

Ära lase lastel mängida kilega, et vältida lämbumise ohtu!

EESTI

## Spetsiaalne ohutusjuhend masinale



### HOIATUS:

- Ühenda seade alati vooluvõrgust välja, kui jätab selle järelvalveta või võtad seda lahti või puhastad.
- Enne kui asendada liikuva lisatarviku või lisad, peab seda olema välja lülitatud ja eraldatud vooluvõrgust.
- Ära paranda masinat ise. Palun võta ühendust vastava spetsialistiga. Ohtude vältimiseks tuleb kahjustatud juhe asendada tootja samaväärsega tootja, meie klienditeeninduse või mõne teise kvalifitseerunud spetsialisti poolt.
- See seade sobib kasutamiseks alates 8-aastastest lastest, kui neile on antud edasi juhised seadme turvalise kasutamise jaoks ning on teadlikud võimalikest ohtudest.
- Puhastus ja hooldus ei tohiks olla läbi viidud laste poolt või siis juhul, kui laps on vanem kui 8 aastat ja ta on juhendatud.



## HOIATUS:

- Hoida seade ja selle juhe lastele kättesaamatus kohas.
  - Seade ei ole lastele mängimiseks.
  - Seadet võib kasutada vähenenud psüühilise võimega või kogematu inimene, kui neile on antud juhised seadme turvalise kasutamise kohta ning nad on teadlikud võimalikest ohtudest.
  - Seadet ei tohi puhastamiseks vette kasta. Palun tutvuge juhistega, mis on välja toodud "Puhastamine" osas.
- Ära katsa seadme liikuvaid osasid ja oota, kui seade jääb seisma.
  - Kui seade töötab ära eemalda kaant.

EESTI

### Ülevaade

- 1 Mootori korpus
- 1a Kinnitus
- 2 Kaas
- 3 Võll
- 4 Segamislab
- 5 Kauss
- 6 Korpus
- 7 Võru

### Seadme lahtipakkimine

Võta seade ja aksessuaarid pakendist välja.

Ära viska pakendist kohe välja; hoida see alles koos garantiipaberiga garantiiaja lõpuni.

- Aseta seade siledale, tasele ja stabiilsele pinnale.



#### HOIATUS:

Ära ühenda seadet vooluvõrku enne, kui oled kokku pannud kõik vajalikud osad.

- Et eemaldada tootmise käigus tekkinud saaste, loputa enne esimest kasutuskorda seade kaas ja teised aksessuaarid.
- Puhasta mootori korpus väljastpoolt ja kauss nii seest kui väljast niiske lapiga (ära lisa mingeid puhastusaineid).
- Kuivata kõik osad peale puhastamist kuiva lapiga.

### Märkused jäätise/sorbeti valmistamiseks

Jäätise valmistamisel järgi alati neid samme enne kui lased labida segusse.

- Veendu, et suhkur on täielikult lahustunud.
- Veendu, et kõik koostisained on korralikult läbi segatud.

- Kasuta vaid küpsed ja pehmeid puuvilju/marju. Pese puuviljad, eemalda koor, seemned, süda või kivid. Seejärel lõika vili väikesteks tükkideks.
- Parema maitse saamiseks võid kasutada ka värsked puuvilja mahla.
- Täida nõu kuni 800 ml jäätise ja/või seguga. Jäätis ei saa piisavalt korralikult läbi segatud kui seda on kaussis rohkem.
- Pane kauss alati sügavkülma vähemalt 12 tunniks enne kui hakkad jäätist tegema.

#### ! MÄRKUS:

Jäätis valmib kiiremini, kui koostisainete temperatuur on alla 10 °C. Vastasel juhul võtab valmistamine rohkem aega.

### Valmistamine

#### ! MÄRKUS:

Enne jäätise valmistamist pane kauss sügavkülma ja jahuta seda vähemalt 12 tundi -18 °C juures.

1. Aseta võru korpussele.
2. Paigalda segamislabidas võlli (vaata joonist a).
3. Paigalda mootori korpus kaanega klambrite abil (1a).
4. Üheda kokku pandud segamislabidas mootoriga.
5. Seda koostisained kokku vastavalt retseptile. Võta kauss sügavkülmast välja ja pane mass kaussi. Vaata, et massi kogus ei oleks üle 800 ml. Vajadusel saab lisada koostisaineid hiljem ka läbi kaanes oleva ava.
6. Aseta kaanes olev mootori korpus ja segamislabidas kausi kohale.
7. Kinnita kaas lühikese keeramisega päripäeva.
8. Veendu, et mootori korpusel olev lüliti oleks "0" positsioonil. Pane toitepistik korrektselt maandatud pistikupesasse.
9. Segamise alustamiseks ja lõpetamiseks kasuta nuppu mootori korpusel.
10. Tõmba toitejuhe pesast välja.

11. Ava kaas lühikese keeremisega vastupäeva. Seejärel eemalda segamislabidas.
12. Eemalda mootori korpus läbipaistva kaane küljest.

## Retseptid

### Vaniljäätis

**Koostisained:** 4 munakollast, 200 ml piima, 60 g kristall-suhkrut (kvaliteetset), 1 tl. vanillisuhkrut, 125 ml magustamata koort.

Sega mikseriga mugakollased kristall- ja vanillisuhkruga kuni tekib vaht (mass peab olema peaaegu valge). Kristallsuhkur lahustub paremini kui tavaline suhkur. Lisa koor. Soojenda piim kastrulis, lisa munavalge vaht. Kuumuta 2 minutit, ära lase keema minna. Lase segul jahtuda ja seejärel aseta see sügavkülma 20 minutiks (mitte kauemaks, et vältida kristalliseerumist). Seejärel sega õrnalt läbi ja täida jäätisemasina kauss. Sega jäätisemasinas umbes 30-40 minutit. Algul võib jäätis tunduda tükiline, kuid see muutub veidi aja pärast ühtlasemaks.

### Külmutatud jogurt

**Koostisained:** 500 ml väherasvast Kreeka jogurdi, 125 g suhkrut, 1 tl. vanilli, 3 munavalget.

Sega Kreeka jogurt suhkruga ja vanillisuhkruga. Mikserda munavalgest kõva vaht ja sega ettevaatlikult jogurti massiga. Pane mass jäätisemasina kaussi ja lase segada 30-40 minutit. Olenevalt maitsest, sa võid ka lühemat aega laste

masinal segada. Vastavalt maitsele võid sa jogurti massi täiendada:

Tavaline segu (vaata all pool) saab lisades näiteks kuni 250 g puuviljapüreed või purustatud, tükeldatud banaani või marjatükke.

### ! MÄRKUS:

Lisa lisa koostisained põhiselele ja jahuga seejärel segu uuesti külmkapis: ühest küljest aitab see aroomidel paremini seguneda ja teisest küljest valmis jäätis jäätisemasinas kiiremini.

### Laimi sorbett

**Koostisained:** 200 g kristall suhkrut, 200 ml vett, 7 laimi, ½ apelsini, 1 munavalge.

Kalla kvaliteetne kristall suhkur (see lahustub paremini kui tavaline suhkur) ja 200 ml vett potti. Sega puulusikaga madalal temperatuuri kuni suhkur lahustub. Keeda veel 1 minut ja lase jahtuda. Sega 7 laimi mahl (umbes 175 ml) poolest apelsinist saadud mahlaga. Lisa suhkrusiirup. Vahusta munavalge peaaegu kõvaks vahuks ja sega mahlasegusse. Parima tulemuse saad, kui paned saadud segu 20 minutiks sügavkülma (mitte kauemaks, et vältida kristalliseerumist). Sügavkülmast välja võttes sega veidi ja aseta jäätisemasina kaussi ning lase segada umbes 30 minutit.

Laimi sorbett tuleks kiiresti ära süüa, et vältida selle vedelaks muutumist. Sellest retseptist saab umbes 800 ml. sorbetti. Erinevaid retsepte leiad kokaraamatutest ja internetist.

## Puhastamine



### HOIATUS:

- Enne puhastamist tõmba toitejuhe seinast välja.
- Puhastamise eesmärgil ei tohi seadet mitte mingil juhul vette panna. Vastasel juhul võib seade põlema minna või tekitada elektrilöögi.



### ETTEVAATUS:

- Ära kasuta puhastamiseks terasharja või teisi teravaid esemeid.
- Ära kasuta mingeid happelisi või söövitavaid puhastusvahendeid.
- Ühtegi seadme osa ei või pesta nõudepesumasinas.

### Mootori korpus

Puhasta mootori korpus vaid niiske lapiga.

### Lisad

Puhasta kõigi lisad käsitsi seebiveega.

Enne lisade tagasipanemist oota, kuni need on täielikult kuivanud!

### Hoidmine

- Puhasta seade nagu kirjeldatud. Lase lisadel täielikult kuivada.
- Me soovime hoida seadet originaal pakendis, kui seda ei kasutata pikema perioodil.
- Hoida seadet hästi ventileeritud ja kuivas ning lastele kättesaamatus kohas.

## Tehniline info

Mudel:..... ICM 3581  
Toiteallikas:..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Energiatarve:..... 12 W  
Kaitse klass:..... II  
Neto kaal: .....umbes 2,50 kg

Õigused teha tehnilisi ja disainilisi muudatusi ja muidugi tootearendust on kaitstud.

See seade vastab kõigile praegustele CE direktiividele, nagu elektromagneetiline ühilduvus ja madalpinge direktiiv ja see seade on valmistatud vastavalt uusimatele ohutusnõuetele.

## Realiseerimine

### Sümboli “Wheelie Bin” tähendus



Hooli oma keskkonnast, ära viska elektriseadmeid olmeprügisse.

Vii vanad või katkised elektriseadmed kohaliku jäätmejaama kogumispunkti.

Palun aita vältida võimalikku saastet keskkonnale ja tervisele jäätmeid valesti käideldes.

Sa saad kaasa aidata taaskasutamisega.

Sinu elukoht pakub informatsiooni kogumispunktide kohta.



## Наръчник за употреба

Благодарим Ви, че избрахте нашия продукт. Надяваме се, че ще го ползвате с удоволствие.

### Символи в инструкциите за употреба

Важната информация за Вашата безопасност е отбелязана по специален начин. Важно е да спазвате инструкциите, за да избегнете инциденти и да предотвратите повреда на уреда:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждава Ви за опасност за здравето и потенциален риск от нараняване.

#### ВНИМАНИЕ:

Отнася до потенциална опасност за уреда или други обекти.

#### БЕЛЕЖКА:

Насочва вниманието към съвети и информация.

### Бележки от общ характер

Преди да започнете да използвате уреда, прочетете внимателно инструкциите за употреба. Запазете инструкциите, заедно с гаранцията и касовата бележка, ако е възможно, и кутията и вътрешната опаковка. Ако давате уреда за ползване на други хора, им предавайте и инструкциите за употреба.

- Уредът е предназначен изцяло за употреба в домашни условия и само по предназначение. Той не е подходящ за комерсиална употреба.
- Не използвайте навън. Пазете от източници на топлина, директна слънчева светлина, влажност (никога не потапяйте в течност) и остри ръбове. Не използвайте уреда с мокри ръце. Ако уредът е влажен, го изключете от електрическата мрежа незабавно.
- Когато го почиствате или искате да го приберете, изключете го от копчето и винаги го изключвайте от контакта (издърпайте самия щепсел, не кабела). Изключвайте уреда, когато не го използвате и отстранете приставките.
- Не оставяйте уреда без надзор. Когато излизате от стаята, винаги го изключвайте. Изключете кабела от контакта.
- Уредът и кабелът трябва да бъдат редовно проверявани за повреда. Ако забележите повреда, не трябва да използвате уреда.
- Използвайте само оригинални резервни части.
- За да осигурите безопасността на своето дете, моля, дръжте на недостъпно място всички опаковки (найлонови опаковки, кутии, полистирен и др.).

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволявайте на малки деца да си играят с фолиото, за да избегнете риск от задушаване.

## Специални инструкции за безопасност

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа, ако го оставяте без надзор, и преди сглобяване, разглобяване и почистване.
- Преди да свалите аксесоарите или приставките, които се движат при работа на уреда, той трябва да бъде изключен от електрическата мрежа.
- Не ремонтирайте уреда сами. Свържете се с оторизиран техник. За да предотвратите рисковете, ако кабелът е повреден, трябва да бъде заменен с друг такъв от производителя, нашия клиентски център или компетентно техническо лице.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Този уред е подходящ за употреба от лица над 8 год, ако са били инструктирани за безопасната му употреба и разбират какви са рисковете за здравето, свързани с употребата му.
  - Почистването и поддържането на уреда не трябва да се извършва от деца, освен ако не са по-големи от 8 год., и под родителски контрол.
  - Дръжте уреда и кабела далеч от деца.
  - Деца не бива да играят с уреда.
  - Уредът може да бъде използван от хора с намалени физически, сензорни и ментални способности под наблюдението на други лица и ако са получили инструкции относно безопасната му употреба и разбират рисковете, свързани с нея.
  - Уредът не е предназначен за потапяне във вода при почистване. Моля, обърнете внимание на инструкциите, включени в секцията „Почистване“.
- Не докосвайте движещи се части. Винаги изчаквайте докато такива части са спрели напълно.
  - Не махайте капака, докато уредът работи.

### Място на основните елементи

- 1 Моторна кутия
- 1a Клипси
- 2 Капак
- 3 Вал
- 4 Бъркалка
- 5 Купа
- 6 Кутия
- 7 Пръстен

### Разпаковане на уреда

Извадете уреда и аксесоарите от кутията.

Не извърляйте кутията. Пазете я заедно с вътрешните опаковки и гаранционните документи по време на целия гаранционен период.

- Поставете уреда на гладка, равна и стабилна работна повърхност.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не включвайте кабела в контакта, преди да сте сглобили всички необходими елементи.

- Преди първата употреба изплакнете с вода капака и другите аксесоари, за да избегнете попадане на мръсотия в сместа за сладолед.
- Почистете с влажна кърпа без препарат външната част на моторната кутия и купата отвън и отвътре.
- След почистване подсушете всички части със суха кърпа.

### Съвети и рецепти за сорбе и сладолед

Когато пригответе сладоледа, следвайте стъпките по-долу, преди да поставите бъркалката в сместа.

- Уверете се, че захарта се е разтворила напълно.
- Уверете се, че всички съставки са разбъркани добре.

- Използвайте само меки и узрели плодове. Измийте плодовете, обелете ги, отстранете семките и костилките. След това ги нарежете на малки парченца.
- За още по-добър вкус може да използвате и прясно изцеден плодов сок.
- Напълнете купата със смес за максимум 800 мл сладолед. Ако сипете повече, сместа няма да може да се разбърка добре.
- Дръжте купата във фризера за поне 12 часа, преди да пригответе сладоледа.

#### БЕЛЕЖКА:

Сладоледът може да стане по-бързо, ако съставките са с температура под 10 °С. В противен случай ще е необходимо повече време.

### Подготовка за употреба

#### БЕЛЕЖКА:

Преди да започнете приготвянето на следоледа, дръжте купата във фризера и охладете за поне 12 часа при температура -18 °С.

1. Поставете ринга върху основната част.
2. Сложете вала в бъркалката (вж.фиг. а).
3. Вмъкнете моторната кутия в отвора в капака, докато прилегне напълно (1а).
4. Прикрепете сглобената бъркалка в долната част на мотора.
5. Смесете съставките според рецептата. Извадете купата от фризера. Сипете сместа в купата. Не я преплъвайте. Максималното количество на сместа трябва да е 800 мл. Може да добавите и още съставки през отвора, ако е необходимо.
6. Поставете капака с моторната кутия и сглобената бъркалка в купата.
7. Заклучете капака, като завъртите леко в посока на часовниковата стрелка.
8. Уверете се, че копчето върху моторната кутия е на позиция „0“. Включете в контакта.
9. Стартирайте и стопирийте разбъркването, използвайки копчето върху моторната кутия.
10. Изключете от контакта.
11. Отворете капака, като завъртите леко в посока, обратна на часовниковата стрелка. След това отстранете бъркалката.
12. Отстранете моторната кутия от прозрачния капак.

### Рецепти

#### Ванилов сладолед

**Съставки:** 4 жълтъка, 200 мл мляко, 60 г кристална захар (фина), 1 супена лъжица ванилова захар, 125 мл неподсладена сметана.

Разбъркайте жълтъците, кристалната захар и ваниловата захар с миксер до получаването на пухкава смес (сместа трябва да бъде почти бяла). Кристалната захар се

разтваря по-лесно от едрата захар. Добавете течната сметана. Затоплете млякото в отделен съд и добавете сместа с жълтъците. Оставете микстурата да изстине и сложете във фризер за 20 мин. (не по-дълго, за да избегнете образуването на кристалчета). След това разбъркайте отново и сипете в купата за сладолед. Разбъркайте в продължение на 30-40 мин. в машината за сладолед. В началото сместа изглежда на буцици, но постепенно става по-гладка.

#### Замразен йогурт

**Съставки:** 500 мл изцедено кисело мляко, 125 г захар, 1 супена лъжица ванилов екстракт, 3 белтъка.

За йогурт сместа, отцедете 1 кг обезмаслено кисело мляко. Йогуртът трябва да е с консистенция, подобна на крема сирене. Разбъркайте добре изцеденото кисело мляко, захарта и ваниловия екстракт. Разбийте белтъците, докато се втвърдят и прибавете към останалата смес. Сипете сместа в купата и включете машината за сладолед за около 30-40 мин. В зависимост от предпочитанията си може да изберете по-кратко време за разбъркване.

Може да направите вкуса на сладоледа още по-изтънчен: Към основната смес може да добавите 250 г плодово пюре, намачан банан или горски плодове.

#### БЕЛЕЖКА:

Добавете желаните продукти към основната смес и сложете в хладилника. От една страна смесването на ароматите е по-лесно, а от друга - приготвянето в машината за сладолед е по-лесно.

#### Сорбе от лайм

**Съставки:** 200 г кристална захар, 200 мл вода, 7 лайма, ½ портокал, 1 белтък.

Сложете фината кристална захар и 200 мл вода в тиган. Разбъркайте на ниска температура с дървена лъжица, докато захарта се разтвори напълно. Дръжте на котлона за около 1 мин. и оставете да изстине. Смесете сока от 7-те лайма (около 175 мл) със сока на половин портокал. Добавете захарния сироп. Разбийте белтъка на едно малко яйце (или половината на голямо), докато се втвърди почти напълно и прибавете към сока. Най-добре е да поставите сместа във фризера за дълбоко замразяване за около 20 мин. (не по-дълго, за да не кристализира). След това разбъркайте отново и сложете в купата на машината за сладолед. Разбъркайте за около 30 мин. в машината.

Сорбето от лайм трябва да се изяде много скоро след приготвянето му, за да не се втечни отново. С тази рецепта се приготвят приблизително 800 мл сорбе. Още рецепти може да откриете в готварските книги и в Интернет.

# Почистване

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Преди почистване на уреда винаги изключвайте от електрическата мрежа.
- Не потапяйте уреда под вода, за да го почистите, при никакви обстоятелства. Това може да предизвика токов удар или пожар.

## ВНИМАНИЕ:

- Не използвайте телена четка или други абразивни материали.
- Не използвайте киселини или други абразивни почистващи продукти.
- Нито една от частите не е подходяща за миялна машина.

## Моторна кутия

Почиствайте моторната кутия само с влажна кърпа.

## Акcesoари

Всички други части почиствайте на ръка в сапунена вода. Преди да сглобите уреда, се уверете, че всички части са напълно сухи!

## Съхранение

- Почиствайте уреда според препоръките. Оставете аксесоарите да изсъхнат напълно.
- Препоръчваме да съхранявате уреда в оригиналната му опаковка, ако няма да го използвате дълго време.
- Съхранявайте уреда на добре проветрено, сухо място, недостъпно за малки деца.

## Техническа информация

Модел: ..... ICM 3581  
Електрическо захранване: ..... 220 - 240 В~, 50 херц  
Мощност: ..... 12 ват  
Клас защита: ..... II  
Тегло: ..... около 2,50 кг

Правата за технически и дизайнерски модификации са запазени.

Устройството отговаря на всички настоящи директиви на ЕС, като електромагнитна съвместимост и нисковолтажната директива и е изработено в съответствие с най-новите регулации за безопасност.

## Изхвърляне

### Значение на символа „Контейнер за отпадъци“



Грижете се за околната среда. Не изхвърляйте електрически уреди с отпадъците от общ характер.

Изхвърляйте дефектните електрически уреди или тези, които не Ви трябват, на предназначенията за това места.

Не оказвайте вредно въздействие върху околната среда и здравето чрез неправилно изхвърляне на електрически уреди.

Допринасяйте за рециклирането и други форми на използване на стари електрически уреди и устройства.

Поискате информация за пунктовете за събиране на електрически уреди от отговарящите за това представителни на общината.

## Upute za uporabu

Hvala vam što ste odabrali naš proizvod. Nadamo se da ćete ga koristiti sa zadovoljstvom.

### Simboli u uputama za uporabu

Važne informacije za vašu sigurnost posebno su označene. Obvezno se pridržavajte ovih uputa da bi se izbjeglo ozljeđivanje i oštećenje aparata:

#### UPOZORENJA:

Upozoravaju vas na opasnost za zdravlje i potencijalnu mogućnost ozljede.

#### OPREZ:

Odnosi se na potencijalne opasnosti za aparat ili druge objekte.

 **NAPOMENE:** Skreću pozornost na savjete i informacije.

### Opće napomene

Prije nego što počnete s uporabom aparata pažljivo pročitajte upute za uporabu. Držite upute, zajedno s jamstvom i potvrdom o primitku, ako je moguće, unutar originalnog pakiranja. Ako aparat posuđujete drugim osobama na korištenje, molimo priložite i upute za uporabu.

- Aparat je namijenjen isključivo za uporabu u domaćinstvu i za predviđenu namjenu. Nije prikladan za komercijalnu uporabu.
- Nemojte koristiti aparat na otvorenom. Držati ga dalje od izvora topline, izravnog sunčevog svjetla, vlage (nikada ne uranjati u tekućinu) i oštih rubova. Nemojte koristiti aparat mokrim rukama. Ako je aparat mokar ili vlažan, odmah ga isključite iz električne mreže.
- Tijekom čišćenja ili kada želite spremiti aparat, isključite ga i uvijek izvucite utikač iz utičnice (povucite sami utikač, a ne kabel). Kada aparat nije u uporabi, uklonite sve nastavke/dodatke s aparata.
- Ne ostavljajte aparat bez nadzora. Kada napustite prostoriju, uvijek isključite aparat. Isključite kabel za napajanje.
- Uređaj i kabel treba redovito pregledavati zbog mogućih oštećenja. Ako zamijetite bilo kakvo oštećenje, nemojte koristiti uređaj.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Da bi se osigurala sigurnost djece, držite izvan njihovog doseg a cijelo pakiranje (plastične vrećice, kutije, stiropor i sl.)

#### UPOZORENJA:

Nemojte dopustiti maloj djeci da se igraju s folijom zbog opasnosti od gušenja.

## Posebne sigurnosne upute za ovaj aparat

### UPOZORENJA:

- Uvijek isključite aparat iz električne mreže kada ga ostavite bez nadzora i prije sastavljanja, rastavljanja i čišćenja.
- Prije zamjene nastavaka / dodatka koji se pomiču kada je aparat u funkciji, aparat se mora isključiti iz mreže.
- Nemojte popravljati aparat sami. Kontaktirajte ovlašteni servis. Da biste izbjegli opasnost, ako je kabel oštećen, mora se zamijeniti s ekvivalentnim kabelom od strane proizvođača ili druge stručne osobe.
- Ovaj aparat je pogodan za uporabu od strane djece u dobi 8 godina i više, ako su pod nadzorom ili ako su upućena u sigurnu uporabu i razumiju koji su zdravstveni rizici povezani s korištenjem aparata.



## UPOZORENJA:

- Čišćenje i održavanje aparata ne smiju provoditi djeca, osim ako su starija od 8 godina i pod nadzor.
  - Držite uređaj i kabel izvan dosega djece.
  - Aparat se ne smije koristiti za dječju igru.
  - Aparat mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim i mentalnim sposobnostima ili smanjenog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u sigurnu uporabu i razumiju koji su zdravstveni rizici povezani s korištenjem aparata.
  - Aparat nije namijenjen za uranjanje u vodu prilikom čišćenja. Obratite pozornost na upute sadržane u dijelu "Čišćenje".
- Nemojte doticati ni jedan pokretni dio aparata, uvijek pričekajte da se zaustavi.
  - Nemojte uklanjati poklopac dok je aparat u funkciji.

### Glavni dijelovi

- 1 Kućište motora
- 1a Spojnice
- 2 Poklopac
- 3 Osovina
- 4 Lopatica za miješanje
- 5 Posuda
- 6 Kućište
- 7 Prsten

### Raspakiravanje aparat

Izvadite aparat i dodatke iz kutije.

Ne bacajte kutiju. Čuvajte je zajedno s unutarnjim pakiranjem i jamstvom tijekom jamstvenog roka.

- Postavite aparat na glatku, ravnu i stabilnu radnu površinu.



#### UPOZORENJA:

Ne uključujte kabel u utičnicu prije nego što sklopite (umetnete) sve potrebne dodatke.

- Prije prve uporabe, isperite vodom poklopac i ostale dodatke da bi se spriječilo prodiranje prijavštine u smjesu za sladoled.
- Očistite vlažnom krpom bez deterdženta vanjski dio kućišta i posudu izvana i iznutra.
- Nakon čišćenja prebrišite sve dijelove suhom krpom.

### Napomene za pripremu sladoleda / sorbeta

Kod pripreme sladoleda uvijek obratite pažnju na sljedeće korake, prije spuštanja mješalice u smjesu.

- Uvjerite se da je šećer u potpunosti otopljen u smjesi.
- Uvjerite se da su svi sastojci dobro izmiješani.
- Koristite samo zrele i mekane plodove. Operite voće, ogulite ga, izvadite sjemenke ili koštice. Zatim ga izrežite na male komade.
- Za bolji okus možete, također, koristiti svježe iscijedene voćne sokove.
- Napunite do najviše 800 ml sladoleda i/ili smjese u posudi. Sladoled neće biti dobro izmiješan ako se napuni više od predviđenog.
- Držite posudu u zamrzivaču najmanje 12 sati prije pripreme sladoleda.



#### NAPOMENE:

Sladoled se može brže pripremiti ako su sastojci na temperaturi ispod 10 °C. Inače će trebati više vremena.

## Priprema

### NAPOMENE:

Prije pripreme sladoleda, držite posudu u dubokom zamrzavanju i hlađenju najmanje 12 sati na -18 °C.

1. Umetnite prsten na kućište.
2. Umetnite osovinu u lopaticu za miješanje (vidi sl. a).
3. Umetnite kućište motora u udubljenje na poklopcu u potpunosti (1a).
4. Umetnite sastavljenu mješalicu na dno motora.
5. Izmiješati sastojke prema receptu. Izvadite posudu iz zamrzivača. Ulijte smjesu u posudu. Nemojte prepuniti. Maksimalni iznos smjese mora biti 800 ml. Možete dodati više sastojaka kroz otvor, ako je to potrebno.
6. Postavite poklopac s kućištem motora i sastavljenu mješalicu na posudu.
7. "Zaključajte" poklopac kratkim okretanjem u smjeru kazaljke na satu.
8. Provjerite je li prekidač na kućištu motora postavljena na "0". Umetnite utikač za napajanje u pravilno instaliranu uzemljenu električnu utičnicu.
9. Pokrenite i zaustavite miješanje pomoću prekidača na kućištu motora.
10. Izvucite utikač za napajanje iz utičnice.
11. Otvorite poklopac kratkim okretanjem u suprotnom smjeru kazaljke na satu. Zatim uklonite mješalicu.
12. Uklonite kućište motora s prozirnog poklopca.

## Recepti

### Sladoled od vanilije

**Sastojci:** 4 žumanjka, 200 ml mlijeka, 60 g kristal šećera (finog), 1 žlica vanilin šećer i 125 ml nezaslađenog vrhnja.

Izmiješati žumanjke, kristal šećer i vanilin šećer mikserom da bude pjenasta (smjesa treba biti gotovo bijela). Kristal šećer se lakše otapa nego šećer za domaćinstvo. Dodajte tekuće vrhnje. Zagrijte mlijeko u zasebnoj posudi i dodajte smjesu sa žumanjcima. Zagrijavajte sljedećih 2 min., ali ne dopustite da zakuha. Ostavite smjesu da se ohladi, a zatim stavite u zamrzivač 20 minuta. (Ne duže, da bi se spriječio kristaliziranje). Zatim opet kratko promiješajte i ulijte u posudu za sladoled. Miješati 30-40 minuta u aparatu za pripremu sladoleda. U početku, mješavina ima granula, ali postupno postaje glada.

### Smrznuti jogurt

**Sastojci:** 500 ml jogurt mase, 125 g šećera, 1 žlica ekstrakta vanilije i 3 bjelanjka.

Za jogurt, stavite oko 1 kg nemasnog mliječnog jogurta u cjedilo koje je obloženo tankom krpom, prekrijte prozirnomo folijom, poklopite tanjuro i ostavite da se cijedi najmanje 6 sati. Jogurt bi tada trebao imati sličnu teksturu kao svježi sir ili kajmak. Pomiješajte dobro ocijedeni jogurt, šećer i ekstrakt vanilije. Istucite bjelanjak dok ne dobijete čvrsti snijeg i pažljivo pomiješajte s ostatkom smjese. Ulijte smjesu u posudu i uključite aparat za pripremu sladoleda na 30-40 minuta. Ovisno o željenom ukusu, možete odabrati kraće vrijeme miješanja.

Možete također obogatiti smjesu jogurta:

Osnovnoj smjesi (pogledajte gore) možete dodati npr. 250 g voćne kaše, pirea, zrele banane ili bobičastih plodova prema želji.

### NAPOMENE:

Dodajte željene sastojke osnovne smjese i sve stavite u hladnjak. S jedne strane, miješanje okusa je lakše, a s druge, priprema u aparatu za sladoled je brža.

### Sorbet od limete

**Sastojci:** 200 g kristal šećera, 200 ml vode, 7 limeta, ½ naranče i 1 bjelanjak.

Stavite fini kristal šećer (lakše topiv od normalnog šećera za domaćinstvo) i 200 ml vode u posudu. Miješajte na laganoj vatri s drvenom žlicom dok se šećer potpuno ne otopi. Zatim kuhajte oko 1 min. i ostavite da se ohladi. Pomiješajte sok od 7 limeta (oko 175 ml) sa sokom od pola naranče. Dodaj šećerni sirup. Istucite bjelanjak malog jajeta (ili pola od velikog) u čvrsti snijeg i dodajte mješavini soka. Ovu smjesu je najbolje staviti u zamrzivač na duboko zamrzavanje oko 20 minuta (ne duže da bi se spriječio kristaliziranje). Zatim opet kratko promiješajte i stavite u posudu aparata za sladoled. Miješati otprilike 30 minuta.

Sorbet od limete treba konzumirati odmah nakon pripreme dok se ne otopi i postane opet tekući. Ovim receptom pripremi se oko 800 ml sorbeta.

Još recepata možete pronaći u kuharici ili na internetu.

## Čišćenje



### UPOZORENJA:

- Prije čišćenja uvijek isključite iz mrežnog napajanja.
- Ni pod kojim uvjetima ne uranjajte aparat u vodu u svrhu čišćenja. To bi moglo dovesti do električnog udara ili požara.

### OPREZ:

- Nemojte koristiti žičanu četku ili druge abrazivne materijale.
- Nemojte koristiti kiseline ili druga abrazivna sredstva za čišćenje.
- Niti jedan od dijelova nije pogodan za pranje u perilici posuđa.

### Kućište motora

Prebrišite isključivo vlažnom krpom kućište motora.

### Dodaci

Svi ostali dijelovi trebaju se prati ručno u sapunici.

Prije ponovnog sastavljanja aparata, provjerite jesu li svi dijelovi potpuno suhi!

## Spremanje

- Očistite aparat kao što se preporučuje. Ostavite dodatke da se dobro osuše.
- Preporučujemo čuvati aparat u originalnoj ambalaži, ako se neće koristiti duže razdoblje.
- Aparat čuvajte na dobro prozračnom i suhom mjestu, izvan dosega djece.

## Tehnički podaci

Model: ..... ICM 3581  
Napajanje: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Potrošnja struje: ..... 12 W  
Vrsta zaštite: ..... II  
Neto težina: ..... cca. 2,50 kg

Zadržavamo pravo tehničkih i dizajnerskih izmjena u svrhu razvoja proizvoda.

Uređaj je sukladan sa svim aktualnim smjericama EU-a, kao što su elektromagnetske kompatibilnosti i direktiva niskog napona te je proizveden u skladu s najnovijim sigurnosnim propisima.

## Odlaganje

### Značenje simbola "kanta za smeće"



Bринite o okolišu, ne bacajte električne aparate s ostalim kućanskim otpadom.

Odložite zastarjele ili oštećene električne aparate u reciklažno dvorište.

I vi možete pomoći da se izbjegne potencijalno štetni utjecaj na okoliš i zdravlje zbog nepravilnog odlaganja električnih aparata.

Vi doprinosite recikliranju i drugim oblicima iskorištavanja starih električnih aparata i uređaja.

Potražite informacije o reciklažnim dvorištima kod odgovornih predstavnika na lokalnoj razini.



## Návod k použití

Děkujeme, že jste si vybrali tento produkt. Doufáme, že Vás jeho používání bude těšit.

### Symbole v návodu k použití

Důležité informace pro vaši bezpečnost jsou speciálně označeny. Je velmi důležité dodržovat tyto instrukce, abyste se vyhnuli nehodám a zabránili poškození přístroje:

#### **VAROVÁNÍ:**

Varuje vás před ohrožením zdraví a upozorňuje na možnost zranění.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Odkazuje na možné nebezpečí hrozící přístroji nebo dalším objektům.

 **POZNÁMKA:** Zdůrazňuje tipy a informace.

### Obecné poznámky

Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití a schovejte si instrukce, včetně záručního listu, účtenky a pokud možno i krabice a obalu. Pokud budete předávat tento přístroj jiným lidem, prosíme předejte jim i návod k použití.

- Tento přístroj je určen výhradně k soukromému použití a účelům. Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu použití.
- Nepoužívejte venku. Uchovávejte mimo dosah zdrojů tepla, přímého slunečního svitu, vlhka (nikdy přístroj nena- máčejte do žádné tekutiny) a ostrých hran. Nepoužívejte přístroj mokřými rukama. Pokud je přístroj vlhký nebo mokrý, ihned ho odpojte ze zásuvky.
- Před čištěním či skladováním přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (zatahněte za samotnou zástrčku, nikoliv za kabel), pokud přístroj právě nepoužíváte, a sejměte připojené nástavce.
- Nenechávejte přístroj pracovat bez dohledu. Pokud opouštíte místnost, přístroj byste měli vždy vypnout. Vyměte zástrčku ze zásuvky.
- Je třeba pravidelně kontrolovat, zda se na přístroji a jeho napájecím kabelu neobjevily známky poškození. Pokud se objeví známky poškození, přístroj se nesmí používat.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Abyste zajistili bezpečnost dětí, prosíme uchovávejte všechny obaly (plastové tašky, krabice, polystyren atd.) mimo jejich dosah.

#### **VAROVÁNÍ:**

Nedovolte malým dětem, aby si hrály s fóliemi; hrozí nebezpečí udušení!

## Speciální bezpečnostní instrukce k tomuto přístroji

### **VAROVÁNÍ:**

- Pokud je přístroj bez dozoru, vždy jej před složením, rozebráním či čištěním odpojte ze zásuvky.
- Než vyměníte doplňkové součásti nebo nástavce, které se pohybují během používání, přístroj musí být vypnut a odpojen ze zásuvky.
- Přístroj sami neopravujte. Prosíme kontaktujte autorizované techniky. Abyste se vyhnuli případnému nebezpečí, poškozený kabel musí vyměnit za odpovídající kabel kvalifikovaný specialista.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let, pokud jsou pod do- statečným dohledem, dostaly instrukce o bezpečném používání přístroje a rozumí možnému nebezpečí.

## VAROVÁNÍ:

- Čištění a údržbu přístroje nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a pod dohledem.
  - Uchovávejte přístroj i kabel mimo dosah dětí.
  - Děti si nesmí s přístrojem hrát.
  - Přístroj mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi a nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod dohledem, dostaly instrukce o bezpečném používání přístroje a rozumí možnému nebezpečí.
  - Tento přístroj nesmí být během čištění ponořen do vody. Prosíme dodržujte instrukce obsažené v odstavci „Čištění“.
- Nedotýkejte se žádných pohyblivých se součástí přístroje a vždy počkejte, až se přístroj zastaví.
  - Během používání přístroje nesundávejte kryt.

### Umístění ovládacích tlačítek

- 1 Oddíl s motorem
- 1a Svorky
- 2 Kryt
- 3 Hřídel
- 4 Míchací lopatka
- 5 Miska
- 6 Plášť
- 7 Prsteneček

### Vybalení přístroje

Vyjměte přístroj a doplňkové součástky z kartonu. Obal nelikvidujte; uchovejte ho společně s vnitřním balením a záručními dokumenty po celou dobu záruční lhůty.

- Přístroj umístěte na hladkou, rovnoměrnou a stabilní pracovní plochu.

## VAROVÁNÍ:

Nezapojujte zástrčku do zásuvky dříve, než sestavíte všechny nezbytné součásti.

- Abyste odstranili možnou kontaminaci z výroby, před prvním použitím opláchněte kryt a další součástky vodou.
- Vyčistěte vnější kryt motoru a vnitřní i vnější stranu misky lehce navlhčenou textilií bez čisticích prostředků.
- Po vyčištění osušte všechny součásti suchou textilií.

### Upozornění spojená s výrobou zmrzliny /sobertu

Při výrobě zmrzliny vždy dodržujte následující kroky, než ponoříte do směsi míchací lopatku.

- Ujistěte se, že cukr ve směsi se zcela rozpustil.
- Ujistěte se, že všechny ingredience jsou dobře promíchané.
- Používejte pouze zralé a měkké ovoce. Ovoce umyjte, odstraňte slupku, semínka, jádra či pecky. Pak nakrájejte ovoce na malé kousky.
- Pro zlepšení chuti můžete použít i čerstvou ovocnou šťávu.
- Misku naplňte maximálně 800 ml zmrzliny a/nebo směsi. Pokud naplníte misku více, zmrzlina se dobře nepromíchá.
- Nejméně 12 hodin před výrobou zmrzliny vždy nechte misku hluboce zmrazit.

## POZNÁMKA:

Zmrzlinu lze vyrobit rychleji, pokud mají ingredience teplotu nižší než 10 °C. Jinak bude proces trvat o něco déle.

## Uvedení do provozu

### POZNÁMKA:

Před výrobou zmrzliny vždy nechte miskou hluboce zmrazit a chladte ji nejméně 12 hodin v teplotě  $-18^{\circ}\text{C}$ .

1. Nasadte na plášť prsteneč.
2. Vložte hřídel do míchací lopatky (viz obr. a).
3. Vložte kryt motoru do výklenku v krytu, dokud nezapadne (1a).
4. Vložte sestavené míchadlo do spodní části motoru.
5. Smíchejte ingredience podle receptu. Vyjměte miskou z mrazáku. Vložte směs do misky. Misku nenaplňujte příliš, max. objem ingrediencí je 800 ml. V případě potřeby lze další ingredience přidávat plnicím otvorem.
6. Umístěte na miskou kryt s motorem a míchací lopatkou.
7. Zamkněte kryt krátkým otočením ve směru hodinových ručiček.
8. Ujistěte se, že vypínač na krytu motoru je v poloze „0“. Zasuňte napájecí zástrčku do správně nainstalované uzemněné elektrické zásuvky.
9. Míchání zapněte a vypněte vypínačem na krytu motoru.
10. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
11. Uvolněte kryt krátkým otočením proti směru hodinových ručiček. Pak vyjměte míchadlo.
12. Vyjměte kryt motoru z průhledného krytu.

## Recepty

### Vanilková zmrzlina

**Ingredience:** 4 vaječné žloutky, 200 ml mléka, 60 g cukru krupice, 1 čajová lžička vanilkového cukru, 125 ml neslazené smetany.

V mixéru smíchejte vaječné žloutky s cukrem a vanilkovým cukrem (směs musí být téměř bílá). Cukr krupice se rozpouští snáze než cukr krystal. Přidejte smetanu. Zahřijte v hrnci mléko a přidejte do něj žloutkovou směs. Zahřívajte další 2 minuty; směs nesmí přejít do varu. Nechte vychladnout a pak nechte 20 min. hluboce zmrazit (ne déle, aby nedošlo ke krystalizaci). Pak opět krátce promíchejte a naplňte miskou na zmrzlinu. Mixujte cca 30-40 min. ve zmrzlinovači. Na začátku bude směs vypadat lehce zrnitě, později však získá hladkou konzistenci.

### Mražený jogurt

**Ingredience:** 500 ml jogurtové směsi, 125 g cukru, 1 čajová lžička vanilkového extraktu, 3 vaječné bílky.

Pro výrobu jogurtové směsi nalijte do cedníku vyloženého tenkou textilií cca 1 kg odstředěného mléčného jogurtu. Přikryjte průhlednou fólií, zatěžtejte talířem a nechte odkapávat nejméně 6 hodin. Jogurt by poté měl mít konzistenci pevného tvarohu nebo smetanového sýru. Dobře promíchejte jogurtovou směs, cukr a vanilkový extrakt. Vložte směs do misky a zapněte zmrzlinovač na cca 30-40 min. Podle chuti můžete zvolit i kratší dobu přípravy.

Podle chuti můžete upravit i jogurtovou směs: Základní směs (viz výše) doplňte např. 250 g ovocného pyré nebo drceným zralým banánem či kousky bobulového ovoce.

### POZNÁMKA:

Do základní směsi přidejte další ingredience a vše opět důkladně vychladte v chladničce: díky tomu se lépe promísí aroma a příprava zmrzliny ve zmrzlinovači proběhne rychleji.

### Limonensorbet

**Ingredience:** 200 g cukru krupice, 20 ml vody, 7 limetek, ½ pomeranče, 1 vaječný bílek.

Vložte cukr krupice (lépe rozpustný než krystalový cukr) a 200 ml vody do rendlíku. Míchejte na mírném ohni dřevěnou vařečkou, dokud se cukr nerozpustí. Pak vařte cca 1 minutu a nechte vychladnout. Smíchejte šťávu ze 7 limetek (cca 175 ml) se šťávou z ½ pomeranče. Přidejte cukrový sirup. Rozšlehejte bílek z malého vejce (nebo polovinu bílku z velkého vejce) téměř do tuha a vmíchejte do ovocné šťávy. Tuto směs je nejlepší hluboce zmrazit po dobu 20 minut (ne déle, aby nedošlo ke krystalizaci). Pak opět krátce promíchejte a vložte do misky. Mixujte cca 30 min. ve zmrzlinovači.

Limetkový sorbet by měl být zkonzumován relativně rychle, aby se nerozpustil. Výsledkem tohoto receptu je cca 800 ml sorbetu.

Další recepty najdete v kuchařkách či online.

## Čištění



### VAROVÁNÍ:

- Před čištěním vždy odpojte přístroj ze zásuvky.
- Přístroj nesmí být za žádných okolností ponořen do vody za účelem čištění. Důsledkem by mohl být elektrický šok nebo požár.

### UPOZORNĚNÍ:

- Nepoužívejte drátěný kartáček ani abrazivní produkty.
- Nepoužívejte kyselé nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Žádná ze součástí přístroje není vhodná do myčky.

### Kryt motoru

Kryt motoru otírejte pouze navlhčenou textilií.

### Doplňky

Všechny ostatní části čistěte ručně v mýdlové vodě.

Před sestavením přístroje nechte všechny součásti uschnout!

### Skladování

- Přístroj čistěte podle návodu. Doplnky nechte zcela uschnout.
- Pokud přístroj nebudete delší dobu používat, doporučujeme ho skladovat v originálním balení.
- Přístroj vždy skladujte na dobře větraném a suchém místě mimo dosah dětí.

### Technické údaje

Model: ..... ICM 3581  
Napájení: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Spotřeba: ..... 12 W  
Ochranná třída: ..... II  
Hmotnost: ..... cca 2,50 kg

Práva na technické a konstrukční změny v rámci neustálého vývoje výrobku zůstávají vyhrazena.

Toto zařízení je v souladu se všemi platnými směnicemi CE, jako je například elektromagnetická kompatibilita a směrnice o nízkém napětí. Přístroj je vyráběn podle nejnovějších bezpečnostních předpisů.

### Likvidace

#### Význam symbolu „popelnice“



Pečujte o naše životní prostředí, nelikvidujte elektrické spotřebiče s běžným domácím odpadem.

Zastaralé nebo vadné elektrické spotřebiče likvidujte prostřednictvím komunálních sběrných míst.

Prosíme, pomozte zabránit možnému dopadu nesprávné likvidace odpadů na životní prostředí a zdraví.

Přispějte tak k recyklaci a jiným formám využití starých elektrických a elektronických přístrojů.

Informace o sběrných dvorech získáte ve vaší obci.

## Прирачник за користење

Ви благодариме што го одбравте нашиот производ. Се надеваме дека ќе го користите со задоволство.

### Симболи во прирачникот

Важните безбедносни информации се посебно обележани. Важно е да го користите апаратот според инструкциите за да можете да избегнете несреќи и оштетувања.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Ова ве предупредува од опасности по вашето здравје и покажува можни ризици за повреди.

#### ВНИМАНИЕ:

Ова се однесува на посебни опасности за машината или други предмети.

#### ЗАБЕЛЕШКА:

Ова се однесува на совети или информации.

### Генерални забелешки

Прочитајте ги инструкциите за користење внимателно пред да го вклучите апаратот и чувајте ги заедно со гаранцијата, сметката и кутијата со пакувањето. Ако го дадете апаратот на други луѓе, дајте им ги и инструкциите.

- Апаратот е наменет само за лично користење. Овој апарат не може да се користи за комерцијални цели.
- Не користете го апаратот во надворешни услови. Чувајте го од извори на топлина, директна изложеност на сонце, влажност (не потопувајте го никогаш во течности) и остри предмети. Не користете го апаратот со влажни раце. Ако апаратот е влажен или мокар, исклучете го веднаш
- Кога сакате да го исчистите апаратот, исклучете го, извадете го приклучокот од штекерот и отстранете ги додатоките.
- Не користете го апаратот кога не сте до него. Ако го напуштате просторот, исклучете го апаратот. Извадете го приклучокот од штекерот.
- Апаратот треба редовно да се проверува дали е оштетен. Ако има оштетувања, апаратот не треба да се користи.
- Користете само оригинални резервни делови.
- За безбедност на децата, чувајте го пакувањето (пластичните кеси, кутии итн.) надвор од нивен дофат.

#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Не дозволувајте мали деца да си играт со фолиите бидејќи можат да се задушат.

## Безбедносни инструкции за апаратот

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

- Секогаш исклучувајте го апаратот од струја ако не сте покрај него, пред чистење или кога сакате да ги извадите деловите.
- Пред да ги замените додатоките што се движат кога апаратот е вклучен, исклучете го апаратот.
- Не поправајте го апаратот сами. Контакттирајте официјално лице за поправка. За да одбегнете опасности, оштетените главни кабли мора да се заменат со исти такви кабли од произведувачот, наш центар за корисници или било кој друг квалификуван специјалист.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

- Апаратот може да се користи од деца над 8-годишна возраст ако се во придружба на постаро лице, ако претходно им се дадат инструкции за безбедно користење на апаратот и ако ги знаат можните опасности.
  - Чистењето и одржувањето на апаратот не можат да го прават деца, освен ако тие немаат повеќе од 8 години и се во придружба на постаро лице.
  - Чувајте го апаратот и неговите кабли подалеку од дофат на деца.
  - Децата не смеат да си играат со апаратот.
  - Апаратот може да се користи од лица со намалена физичка, сензорна или ментална способност или недостиг од искуство и знаење ако се во придружба на постаро лице, ако претходно им се дадат инструкции за безбедно користење на апаратот и ако ги знаат можните опасности.
  - Апаратот не треба да се потопува во вода кога се чисти. Ве молиме прочитајте ги инструкциите во одделот „Чистење“.
- Не допирајте ги деловите од апаратот додека се движат и секогаш чекајте да престанат.
  - Не отстранувајте го капакот кога апаратот работи.

### Локација на контроли

- 1 Кукиште за мотор
- 1a Клипови
- 2 Капак
- 3 Рачка
- 4 Лопатка за мешање
- 5 Сад
- 6 Кукиште
- 7 Прстен

### Отпакување на апаратот

Извадете го апаратот и додатоките од картонот. Не фрлајте го пакувањето веднаш. Чувајте го заедно со она што е внатре и документите за гаранција за време на целиот период додека таа трае.

- Ставете го апаратот на мазна, стабилна и рамна површина.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Не ставајте го приклучокот во штекерот пред да ги наместите сите потребни додаточи.

- За да не го загадите финалниот производ, исплакнете ги со вода капакот и другите додаточи пред употреба.

- Исклетете ја внатрешноста од куќиштето на моторот и внатрешноста и надворешната од садот со навлажнето крпче.
- Исушете ги сите делови по чистењето со суво крпче.

## Производство на сладолед/шербет

Кога правите сладолед, следете ги следните чекори пред да ја спуштите лопатката во мешавината.

- Проверете дали шеќерот целосно се растопил во мешавината.
- Проверете дали сите состојки се добро измешани.
- Користете само зрело и меко овошје. Измијте го овошјето, отстранете ги лушпата, семињата или рачките. Потоа исечете го овошјето на мали парчиња.
- За подобар вкус можете да користете и свеж овошен сок.
- Наполнете најмногу 800 мл сладолед и/или мешавина во садот. Сладоледот нема да се измеша добро ако ставете повеќе.
- Ставете го садот во замрзнувач најмалку 12 часа пред да започнете со работа.

### И ЗАБЕЛЕШКА:

Сладоледот може да се направи побрзо ако состојките имаат температура помала од 10 °C.

## Прво ракување

### И ЗАБЕЛЕШКА:

Пред да правите сладолед, ставете го садот во замрзнувач најмалку 12 часа на -18 °C.

1. Ставете го прстенот на куќиштето.
2. Ставете ја рачката во лопатката за мешање (фигура а).
3. Ставете го куќиштето на моторот во длабинатината од капакот додека не излезе (1а).
4. Ставете ја алатката за мешање на дното од моторот.
5. Измешајте ги состојките според рецептот. Извадете го садот од замрзнувачот. Ставете ја смесата во садот. Не преполнувајте го садот, максималната количина состојки треба да биде 800 мл. Другите состојки можат да се додадат преку другиот отвор ако има потреба.
6. Ставете ги капакот со куќиштето на моторот и лопатката за мешање на садот.
7. Затворете го капакот со кратка ротација во правец на стрелката од часовникот.
8. Проверете дали копчето на моторот е на позиција „0“.
9. Ставете го прекинувачот во соодветен штекер.
9. Започнете и престанете со работа со притискање на копчето на моторот.
10. Извадете го прекинувачот од штекерот.
11. Одртете го капакот со кратка ротација спротивно од стрелката на часовникот. Потоа извадете ја алатката за мешање.
12. Извадете го куќиштето на моторот од просирниот капак.

## Рецепти

### Сладолед од ванила

**Состојки:** 4 жолчки од јајце, 200 мл млеко, 60 г кристален шеќер, 1 лажиче ванилин шеќер, 125 мл крем без шеќер

Измешајте ги белките со кристалниот и ванилиниот шеќер со миксер додека не се направи пена (смесата мора да е речиси бела). Кристалниот шеќер е полесно растворлив од домашниот шеќер. Додајте течен крем. Загрејте млеко во тенцере и додајте ја мешавината. Загрејте уште 2 минути и не дозволувајте да зоврие. Нека смесата се излади и потоа ставете ја во замрзнувач 20 мин. (не подолго, бидејќи ќе се кристализира). Потоа помешајте повторно кратко и наполнете го садот за сладолед. Мешајте уште 30-40 минути во апаратот. На почетокот смесата ќе биде грануларна, но потоа ќе стане потечна.

### Замрзнат јогурт

**Состојки:** 500 мл смеса од јогурт, 125 г шеќер, 1 лажичка екстракт од ванила, 3 белки од јајце

За смесата од јогурт, ставете околу 1 кг безмасен млечен јогурт во цедалка што е обложена со тенко крпче. Ставете просирен слој горе, покријте со чинија и оставете да се исцеди најмалку 6 часа. Јогуртот треба да е густ како крем сирење. Помешајте ја масата јогурт со шеќерот и ванилата. Измешајте ги белките од јајце додека не се стврднат и потоа ставете ги внимателно во смесата. Ставете ја смесата во садот и апаратот за сладолед нека биде вклучен околу 30-40 мин. Во зависност од вкусот, исто така можете да одберете пократко време за подготовка.

Според вкусот, можете да одберете различна смеса јогурт: Основната мешавина (горе) со дополнително 250 г овошно пире или свежа банана, според вкусот.

### И ЗАБЕЛЕШКА:

Додајте ги другите состојки во основната мешавина и изладете ги убаво во фрижидер. Така вкусовите ќе се спојат подобро, а сладоледот ќе го направите полесно во апаратот.

### Шербет од лимон

**Состојки:** 200 г кристален шеќер, 200 мл вода, 7 лимони, половина портокал, 1 белка од јајце

Ставете ги кристалниот шеќер и 200 мл вода во тенцере. Мешајте на ниска температура со дрвена лажича додека шеќерот не се растопи. Потоа гответе околу 1 мин. и оставете да се излади. Измешајте го сокот од 7 лимони (околу 175 мл) со сокот од половина портокал. Додајте шеќерен сируп. Изматете ја белката од мало јајце (или половина белка од големо јајце) додека не се стврдне малку и помешајте ја со мешавината од сокови. Најдобро е да ја ставите мешавината во замрзнувач 20 мин. (не

подолго, за да спречите кристализирање). Потоа мешајте уште малку и ставете ја во садот. Мешајте околу 30 мин. во апаратот за сладолед.

Шербетот од лимон треба да се изеде брзо за да не стане повторно течен. Рецептот е за околу 800 мл шербет.

Можете да најдете други рецепти во книги за готвење или на интернет.

## Чистење



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

- Апаратот треба да биде исклучен од струја пред чистење.
- Не смеете да го потопувате апаратот во вода за да го исчистете. Во спротивно може да настане електричен шок или пожар.



### ВНИМАНИЕ:

- Не користете жица за чистење или било какви абразивни алатки.
- Не користете киселински или абразивни детергенти.
- Ниту еден од деловите не може да се чисти во машина за садови.

### Куќиште од мотор

Чистете го куќиштето само со влажна крпа.

### Додатоци

Чистете ги сите други делови со рака и сапун. Чекајте да се исушат пред да ги ставите на апаратот.

### Чување

- Чистете го апаратот според инструкциите. Додатоците треба целосно да се исушат.
- Ви препорачуваме да го чувате апаратот во оригиналното пакување кога не се користи подолг период.
- Секогаш чувајте го апаратот во суво место со добра вентилација и надвор од дофат на деца.

### Технички податоци

Модел: ..... ICM 3581  
Потребна електрична енергија: ..... 220-240 В~, 50 Херцот  
Трошење на електрична енергија: ..... 12 Ват  
Стакло за заштита: ..... II  
Нето тежина: ..... околу 2,50 кг

Правото да се прават измени во техничките карактеристики или дизајнот, со цел производот да се подобри, му припаѓа на производителот.

Овој апарат се придружува на сите моментални правила на СЕ, како на пример електромагнетската компатибилност и правилото за ниска волтажа и е произведен според последните безбедносни регулации.

### Отстранување

#### Значење на симболот „Тркалеста корпа за ѓубре“



Чувајте ја животната средина и не фрлајте ги електричните апарати заедно со општиот отпад.

Фрлајте ги непотребните или нефункционалните електрични апарати во одредени места.

Избегнете ги потенцијалните штети на животната средина преку соодветното отстранување на отпад.

Рециклирајте ги старите електрични и електронски апарати.

Побарајте информации каде се собираат ваквите апарати во местото каде живеете.



## Manual de instrucțiuni

Mulțumim pentru că ați ales acest produs. Sperăm să vă bucurați de acest aparat.

### Simboluri folosite în aceste instrucțiuni de utilizare

Informațiile importante pentru siguranța dumneavoastră sunt marcate. Este esențial să respectați aceste instrucțiuni pentru a evita accidentele și pentru a preveni deteriorarea aparatului.

#### ATENȚIE:

Acesta vă avertizează asupra pericolelor pentru sănătatea dumneavoastră și indică posibilele riscuri de vătămare.

#### PRECAUȚIE:

Acesta se referă la posibilele deteriorări ale aparatului sau ale altor obiecte.

 NOTĂ: Acesta evidențiază instrucțiunile și informațiile.

### Informații generale

Citește cu atenție instrucțiunile de utilizare, înainte de a porni aparatul și păstrează instrucțiunile și garanția produsului în ambalajul acestuia. Dacă oferi acest aparat altor persoane, te rugăm să fie însoțit de instrucțiunile de utilizare.

- Acest aparat este creat exclusiv pentru uz privat. Acest aparat nu este potrivit pentru uz comercial.
- Nu folosiți aparatul în aer liber. Țineți-l la distanță față de surse de căldură, lumina directă a soarelui, umiditate (sa nu îl introduceți niciodată în ceva lichid) și obiecte ascuțite. Nu folosiți aparatul cu mâinile ude. Dacă aparatul este umed, scoateți-l imediat din priză.
- Atunci când îl curățați sau depozitați, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză (să trageți de ștecher, nu de cablu) și scoateți accesoriile atasate.
- Nu lăsați aparatul să funcționeze fără supraveghere. Dacă părăsiți încăperea ar trebui ca întotdeauna să opriți aparatul. Scoateți ștecherul din priză.
- Dispozitivul și cablul de alimentare trebuie să fie verificate în mod regulat pentru semne de deteriorare. În cazul în care găsiți deteriorări, nu trebuie să utilizați dispozitivul.
- Utilizați numai piese de schimb originale
- Pentru a asigura siguranța copiilor, vă rugăm să nu lăsați ambalajele (pungi de plastic, cutii, polistiren etc.) la îndemâna lor.

#### ATENȚIE:

Pentru a evita pericolul de sufocare, nu lăsați copii mici să se joace cu foliile de plastic.

## Instrucțiuni de siguranță speciale pentru acest dispozitiv

### ATENȚIE:

- Întotdeauna deconectați aparatul de la sursa dacă acesta este lăsat nesupravegheat și înainte de montare, demontare sau curățare.
- Înainte de a înlocui accesorii sau atașamente care sunt deplasate în timpul funcționării, dispozitivul trebuie să fie închis și separat de cabluri.
- Nu reparați aparatul de unul singur. Vă rugăm să contactați personal autorizat. Pentru a evita pericolele, un cablu de alimentare deteriorat trebuie să fie înlocuit cu un cablu echivalent de către producător, departamentul de relații cu clienți sau orice alt specialist calificat.

## **ATENȚIE:**

- Acest aparat este potrivit pentru utilizarea de către copii cu vârsta de peste 8 ani, Doar în cazul în care aceștia sunt supravegheați, au primit instrucțiuni de utilizare în siguranță a dispozitivului și înțeleg pericolele implicate.
  - Curățarea și întreținerea utilizatorului nu trebuie să fie făcută de către copii, cu excepția cazului în care aceștia sunt supravegheați și au peste 8 ani.
  - Nu păstrați aparatul și cablul acestuia la îndemâna copiilor.
  - Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.
  - Dispozitivele pot fi utilizate de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse și de persoane lipsite de experiență și cunoștințe, doar în cazul în care au primit instrucțiuni de utilizare în siguranță a dispozitivului și înțeleg pericolele implicate.
  - Acest dispozitiv nu trebuie introdus în apă în timpul curățării. Vă rugăm să respectați instrucțiunile pe care le-am inclus capitoul „Curățare”.
- Nu atingeți părțile în mișcare ale dispozitivului și așteptați oprirea acestuia.
  - Nu îndepărtați capacul în timpul funcționării.

### Centru de comandă

- 1 Carcasă motor
- 1a Cleme
- 2 Înveliș
- 3 Ax
- 4 Palete
- 5 Bol
- 6 Carcasă
- 7 Inel

### Despachetarea aparatului

Scoateți aparatul și accesoriile din cutie.

Nu aruncați imediat ambalare departe; păstrați ambalajul, împreună cu garanția produsului, pe toată perioada în care acesta se află în garanție.

- Așezați aparatul pe o suprafață plană și stabilă.

#### **ATENȚIE:**

Nu introduceți cablul de alimentare al aparatului în priză fără a fi asamblate toate accesoriile necesare.

- Pentru a elimina posibilele contaminări, clătiți capacul și accesoriile înainte de utilizare.
- Curățați partea exterioară a carcasei motorului și interiorul cuvei cu o cârpă ușor umedă, fără aditivi.
- După curățare toate piesele se usucă cu o cârpă uscată.

## Informații cu privire la prepararea înghețatei și a șerbet-ului

La prepararea înghețatei trebuie respectați întotdeauna următorii pași, înainte de a introduce paletele de agitare în amestec.

- Asigurați-vă că zahărul s-a dizolvat complet în amestec.
- Asigurați-vă că toate ingredientele sunt bine amestecate.
- Folosiți numai fructe coapte și moi. Spălați fructele, îndepărtați cojile, sămburii, semințele sau pietrele. Apoi se taie fructul în mici bucăți.
- Pentru un gust mai bun, puteți utiliza, de asemenea, sucuri din fructe proaspete.
- Umpleți cel mult cu 800 ml de înghețată și / sau amestecul din castron. Înghețata nu va fi amestecată bine, dacă ai adăugat cantitate mai mare.
- Întotdeauna puneți recipientul în congelator cu cel puțin 12 ore înainte de a face înghețata.

### **i** NOTĂ:

Înghețata poate fi făcută mai repede, în cazul în care ingredientele au o temperatură mai mică de 10 °C. În caz contrar, este nevoie de un pic mai mult timp.

## Operațiune inițială

### **i** NOTĂ:

Puneți vasul în congelator pentru cel puțin 12 ore. Congelatorul sau compartimentul acestuia trebuie să mențină o temperatură de cel puțin -18 °C.

1. Așezați inelul pe carcasă.
2. Introduceți ax-ul în paleta de agitare (a se vedea Fig. a).
3. Introduceți carcasa motorului în locașul din capac până când cuplează (1a).
4. Introduceți agitatorul asamblat în partea de jos a motorului.
5. Se amestecă ingredientele conform rețetei. Se scoate Bol-ul adânc de la congelator. Adăugați amestecul în bol. Nu supraîncărcați bol-ul, cantitatea amestecului trebuie să fie de 800 ml. Ingredientele suplimentare pot fi adăugate prin intermediul orificiului de introducere, dacă este necesar.
6. Așezați capacul cu carcasa motorului pe paleta de amestecare pe vas.
7. Blocați capacul cu o rotație scurtă în sensul acelor de ceasornic.
8. Asigurați-vă că comutatorul de pe carcasa motorului este în poziția „0”. Introduceți cablul de alimentare într-o priză corect instalată.
9. Porniți și opriți operația de agitare, folosind comutatorul de pe carcasa motorului.
10. Scoateți cablul de alimentare din priză.
11. Deblocați capacul cu o rotație scurtă anti-sensul acelor de ceasornic. Apoi scoateți agitatorul.
12. Scoateți carcasa motorului din capacul transparent.

## Rețete

### **laurt înghețat**

**Ingrediente:** iaurt 500 ml, 125 g zahăr, 1 linguriță extract de vanilie, 3 albușuri de ou.

Pentru cantitatea de iaurt, puneți aproximativ 1 kg de iaurt din lapte degresat într-o sită, care a fost captușită cu o pânză subțire. Acoperă cu o folie transparentă, înclina cu ajutorul unei farfurii și lasă așa pentru cel puțin 6 ore. Iaurtul ar trebui să aibă acum consistența asemănătoare cu brânza de vaci sau crema de brânză. Amestecați bine iaurtul, zahărul și extractul de vanilie. Amestecă albușurile de ou până devin spumă, apoi mixează conținutul cu celelalte ingrediente. Adăugă tot amestecul în bolul dispozitivului și lasă-l să funcționeze timp de aproximativ 30-40 minute. În funcție de gust, puteți selecta, de asemenea, un timp de preparare mai scurt.

În funcție de gust, puteți, de asemenea, rafina amestecul de iaurt:

Amestecul de bază (vezi mai sus), cu ingrediente suplimentare, de exemplu: puteți adăuga până la 250 g de piure fructe, banane coapte în conformitate cu gustul.

### **i** NOTĂ:

Se adăugă în continuare ingrediente la amestecul de bază și se răcește totul din nou, în frigider, deoarece aromele se vor mixa mai bine.

### **Șerbet de lime**

**Ingrediente:** 200 g zahăr cristal, 200 ml apă, 7 lămâi verzi, ½ portocala, 1 albuș de ou.

Adăugați zahărul și apa într-o tigaie. Se amestecă cu o lingură de lemn, la temperatură scăzută, până când zahărul este dizolvat. Apoi mențineți pe foc încă 1 minut și lăsați să se răcească. Se amestecă sucul a 7 lămâi verzi (aproximativ 175 ml) cu sucul a jumătate de portocală. Adăugați siropul de zahăr. Bateți albușul unui ou mic (sau jumătate dintr-un ou mare), până devine aproape rigid și amestecați-l cu suc-ul de lămâi verzi și portocală. Cel mai bine este să puneți acest amestec în congelator timp de 20 min. (nu mai mult, pentru a preveni cristalizarea). Apoi, se amestecă din nou, timp de 30 minute, în dispozitivul de făcut înghețată.

Șerbet-ul de lime trebuie consumat relativ repede, astfel încât acesta să nu devină lichid din nou. Această rețetă este pentru aprox. 800 ml de șerbet.

Puteți găsi și alte rețete în cărțile de bucate sau pe internet.

# Curățare

## ATENȚIE:

- Înainte de a curăța întotdeauna deconectați de la rețeaua de alimentare.
- În niciun caz nu trebuie să scufundați aparatul în apă pentru curățare. În caz contrar, acest lucru ar putea duce la arderea motorului electric.

## PRECAUȚIE:

- Nu folosiți o perie de sârmă sau orice alte elemente abrazive.
- Nu folosiți detergenți acizi sau abrazivi.
- Niciuna dintre piese nu trebuie introdusă în mașina de spălat vase

## Întreținerea motor-ului

Se șterge carcasa motorului doar cu o cârpă umedă.

## Accesorii

Curățați celelalte piese manual, în apă cu săpun.

Așteptați ca toate piesele să se usuce înainte de a le reasambla în dispozitiv!

## Depozitare

- Curățați aparatul așa cum s-a descris. Lăsați accesoriile să se usuce complet.
- Vă recomandăm să păstrați aparatul în ambalajul său original, atunci când nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă.
- Păstrați întotdeauna aparatul într-un loc bine ventilat și uscat. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Așteptați ca toate părțile să fie uscate înainte de asamblarea dispozitivului!

## Date tehnice

Model:..... ICM 3581  
Sursă de energie electrică: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Consum de energie electrică: ..... 12 W  
Clasa de protecție: ..... II  
Greutate netă: .....aprox. 2,50 kg

Dreptul de a aduce modificări tehnice și constructive în timpul dezvoltării continue a produsului rămâne rezervat.

Acest aparat respectă toate directivele actuale CE, cum ar fi directiva de compatibilitatea electromagnetică și joasă tensiune și este fabricat în conformitate cu cele mai recente prevederi de siguranță.

## Eliminarea

### Sensul simbolului „Coș de reciclare”



Aveți grijă de mediul înconjurător, nu aruncați aparatul electric în gunoiul menajer.

Aruncați aparatul electric învechit sau defect la punctele de colectare municipale.

Contribuiți la evitarea posibilelor riscuri de mediu și de sănătate din cauza evacuării improprii a deșeurilor.

Contribuiți la reciclare și la alte forme de utilizare a aparatului electric și electronic vechi.

Primăria dv. vă furnizează informații despre punctele de colectare.

## Návod na použitie

Ďakujeme, že ste si vybrali tento produkt. Veríme, že ho budete radi používať.

### Symboly v návode na použitie

Dôležité informácie pre vašu bezpečnosť sú špeciálne vyznačené. Je veľmi dôležité dodržiavať tieto inštrukcie, aby ste sa vyhli nehodám a zabránili poškodeniu prístroja:



#### **VAROVANIE:**

Toto vás upozorňuje na nebezpečenstvo ohrozenia zdravia a na možné riziká zranenia.



#### **UPOZORNENIE:**

Týka sa možného ohrozenia prístroja alebo ďalších predmetov.



**POZNÁMKA:** Zdôrazňuje tipy a informácie.

### Všeobecné poznámky

Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na použitie a uschovajte si inštrukcie, vrátane záručného listu, príjmového dokladu a ak je to možné aj krabice a obalu. Ak tento prístroj dáte inej osobe, dajte jej ho aj s návodom na použitie.

- Tento prístroj je určený iba na súkromné použitie a účely. Nie je vhodný na obchodné použitie.
- Prístroj nepoužívajte vonku. Uchovajte ho mimo zdroja tepla, priameho slnečného žiarenia, vlhka (nikdy ho ne-namáčajte do žiadnej tekutiny) a ostrým hranám. Prístroj nepoužívajte s mokrymi rukami. Ak je prístroj vlhký alebo mokrý, odpojte ho zo zásuvky.
- Pred čistením alebo odložením vypnite prístroj a vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky (potiahnite za samotnú zástrčku, nie za kábel), pokiaľ prístroj práve nepoužívate a odstráňte pripojené nástavce.
- Nenechávajte prístroj zapnutý bez dohľadu. Ak odídete z miestnosti, prístroj by ste mali vždy vypnúť. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Je potrebné pravidelne kontrolovať, či sa na prístroji a jeho napájacom kábli neobjavili známky poškodenia. Pokiaľ sa objavili známky poškodenia, prístroj sa nesmie používať.
- Používajte iba originálne náhradné diely.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť detí, prosíme urdžievajte všetky obaly (plastové tašky, krabice, polystyrén atď.) mimo ich dosah



#### **VAROVANIE:**

Nedovoľte malým deťom, aby sa hrali s fóliami, hrozí nebezpečenstvo udusenía!

## Špeciálne bezpečnostné inštrukcie k tomuto prístroju



### **VAROVANIE:**

- Pokiaľ je prístroj bez dozoru, vždy ho pred zložením, rozoberaním, alebo čistením odpojte zo zásuvky.
- Predtým, ako vymeníte doplnkové súčiastky alebo nástavce, ktoré sa pohybujú počas používania, prístroj musí byť vypnutý a odpojený zo zásuvky.
- Prístroj sami neopravujte. Prosíme, aby ste kontaktovali autorizovaných technikov. Aby ste sa vyhli prípadnému nebezpečenstvu, kvalifikovaný špecialista musí vymeniť poškodený kábel za vyhovujúci kábel.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov, pokiaľ sú pod dostatočným dohľadom, dostali inštrukcie o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú možnému nebezpečenstvu.



## VAROVANIE:

- Deti nesmú čistiť a vykonávať údržbu prístroja, pokiaľ nie sú staršie ako 8 rokov a pod dohľadom.
  - Uchovávajúce prístroj a kábel mimo dosahu detí.
  - Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
  - Prístroj môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými či mentálnymi schopnosťami a s nedostatkom skúseností či vedomostí, pokiaľ sú pod dohľadom, dostali inštrukcie o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú možnému nebezpečenstvu.
  - Tento prístroj nesmie byť behom čistenia ponorený do vody. Prosíme dodržujte inštrukcie zahrnuté v odstavci „Čistenie“.
- Nedotýkajte sa žiadnych pohybujúcich sa častí prístroja a vždy počkajte, kým sa prístroj zastaví.
  - Počas používania prístroja neskladajte kryt.

### Umiestnenie ovládacích tlačidiel

- 1 Kryt motora
- 1a Svorky
- 2 Kryt
- 3 Rukoväť
- 4 Lopatka na miešanie
- 5 Miska
- 6 Plášť
- 7 Prstenec

### Vybaľovanie prístroja

Vyberte prístroj a doplnkové súčiastky z kartóna.

Obal nelikvidujte, odložte si ho spolu s vnútorným obalom a záručnými dokumentmi po celú dobu záručnej lehoty.

- Umiestnite prístroj na hladkú, rovnomernú a stabilnú pracovnú plochu.



#### VAROVANIE:

Neukladajte zástrčku do zásuvky skôr, ako zložíte všetky nevyhnutné súčiastky.

- Aby ste odstránili možnú kontamináciu z výroby, pred prvým použitím opláchnite kryt a ďalšie súčiastky vodou.
- Vyčistite vonkajší kryt motora a vnútornú a vonkajšiu stranu misky ľahko navlhčenou utierkou bez čistiacich prostriedkov.
- Po vyčistení osušte všetky súčasti suchou utierkou.

### Upozornenia spojené s výrobou zmrzliny/sorbetu

Pri výrobe zmrzliny vždy dodržiavajte nasledujúce kroky, predtým ako ponoríte lopatku do zmesi.

- Uistite sa, že sa cukor v zmesi úplne rozpustil.
- Uistite sa, že všetky ingrediencie sú dobre premiešané.
- Používajte iba zrelé a mäkké ovocie. Ovocie umyte, odstráňte šupku, semienka, jadierka a kôstky. Potom ho nakrájajte na malé kúsky.
- Pre vylepšenie chuti môžete použiť čerstvú ovocnú šťavu.
- Misku naplňte maximálne 800 ml zmrzliny a/alebo zmesi. Ak misku naplníte viac, zmrzlina sa dobre nepremieša.
- Misku dajte dobre zmraziť aspoň na 12 hodín pred výrobou zmrzliny.

#### POZNÁMKA:

Zmrzlinu vyrobíte rýchlejšie, ak majú ingrediencie teplotu nižšiu ako 10 °C. Ak nie, tak bude proces trvať o niečo dlhšie.

## Začiatok obsluhy prístroja

### POZNÁMKA:

Pred výrobou zmrzliny nechajte miskú dobre zmraziť aspoň po dobu 12 hodín pri teplote  $-18^{\circ}\text{C}$ .

1. Nasadíte na plášť prstene.
2. Vložte rukoväť do lopatky na miešanie (viď obr. a).
3. Vložte kryt motora do výklenku v kryte, až kým nezapadne (1a).
4. Vložte zostavené miešadlo do spodnej časti motora.
5. Zmiešajte ingrediencie podľa receptu. Vyberte miskú z mrazničky. Vložte zmes do misky. Misku nepreplňte, max. objem ingrediencií je 800 ml. V prípade potreby je možné ďalšie ingrediencie pridávať plniacim otvorom.
6. Umiestnite na miskú kryt s motorom a lopatkou na miešanie.
7. Zamknite kryt krátkym otočením v smere hodinových ručičiek.
8. Uistite sa, že vypínač na kryte motora je v polohe „0“. Zasuňte napájaciu zástrčku do správne nainštalovanej uzemnenej elektrickej zásuvky.
9. Miešanie zapnete a vypnete vypínačom na kryte motora.
10. Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
11. Uvoľnite kryt krátkym otočením proti smeru hodinových ručičiek. Pak vyberte miešadlo.
12. Vyberte kryt motora z priehľadného krytu.

## Recepty

### Vanilková zmrzlina

**Ingrediencie:** 4 vaječné žĺtky, 200 ml mlieka, 60 g krupicového cukru, 1 čajová lyžička vanilkového cukru, 125 ml nesladenej smotany.

V mixéri zmiešajte vaječné žĺtky s cukrom a vanilkovým cukrom (zmes musí byť takmer biela). Krupicový cukor sa rozpúšťa ľahšie než kryštálový cukor. Pridajte smotanu. Zohrejte v hrnci mlieko a pridajte do neho žĺtkovú zmes. Zohrievajte ďalšie 2 minúty; zmes nesmie zovrieť. Nechajte vychladnúť a potom nechajte 20 min. hlboko zmraziť (nie dlhšie, aby nedošlo ku kryštalizácii). Potom opäť krátko premiešajte a naplňte miskú na zmrzlinu. Mixujte cca 30–40 min. v zmrzlinovači. Na začiatku bude zmes vyzerať trochu zrtno, neskôr však získa hladkú konzistenciu.

### Mrazený jogurt

**Ingrediencie:** 500 ml jogurtovej zmesi, 125 g cukru, 1 čajová lyžička vanilkového extraktu, 3 vaječné bielka.

Pri výrobe jogurtovej zmesi nalejte do sitka vyloženého tenkou textíliou cca 1 kg nízkoúčného mliečného jogurtu. Prikryte priehľadnou fóliou, zaťažte tanierom a nechajte odkvapkať najmenej 6 hodín. Jogurt by potom mal mať konzistenciu pevného tvarohu alebo smotanového syru. Dôkladne premiešajte jogurtovú zmes, cukor a vanilkový extrakt. Vložte zmes do misky a zapnite zmrzlinovač na cca 30–40 min. Podľa chuti môžete zvoliť aj kratšiu dobu prípravy. Podľa chuti môžete upraviť i jogurtovú zmes: Základnú zmes (viď vyššie) doplňte napr. 250 g ovocného pyré alebo rozpučeným zrelým banánom či kúskami bobulového ovocia.

### POZNÁMKA:

Do základnej zmesi pridajte ďalšie ingrediencie a všetko opäť dôkladne vychladte v chladničke: vďaka tomu sa lepšie premieša aróma a príprava zmrzliny v zmrzlinovači prebehne rýchlejšie.

### Limetkový sorbet

**Ingrediencie:** 200 g krupicového cukru, 20 ml vody, 7 limetiek, ½ pomaranča, 1 vaječný bielok.

Vložte krupicový cukor (je lepšie rozpustný než kryštálový cukor) a 200 ml vody do hrnce. Miešajte na miernom ohni drevenou vareškou, kým sa cukor nerozpustí. Potom povarte cca 1 min. a nechajte vychladnúť. Zmiešajte šťavu zo 7 limetiek (cca 175 ml) so šťavou z ½ pomaranča. Pridajte cukrový sirup. Rozšľahajte bielok z malého vajca (alebo polovicu bielku z veľkého vajca) takmer do tuha a vmiešajte do ovocnej šťavy. Túto zmes je najlepšie hlboko zmraziť po dobu 20 minút (nie dlhšie, aby nedošlo ku kryštalizácii). Potom opäť krátko premiešajte a vložte do misky. Mixujte cca 30 min. v zmrzlinovači.

Limetkový sorbet by mal byť relatívne rýchlo skonsumovaný, aby sa nerozpusťil. Výsledkom tohoto receptu je cca 800 ml sorbetu.

Ďalšie recepty nájdete v kuchárskych knihách alebo na internete.

## Čistenie



### VAROVANIE:

- Pred čistením vždy odpojte prístroj zo zásuvky.
- Prístroj nesmiete za žiadnych okolností ponoriť do vody za účelom čistenia. Dôsledkom by mohol byť elektrický šok alebo požiar.

### UPOZORNENIE:

- Nepoužívajte drôtenú kefu a ani žiadny drsný nástroj.
- Nepoužívajte žiadne drsné čistiace prostriedky, ani také, čo obsahujú kyselinu.
- Žiadna súčasť prístroja nie je vhodná do umývačky riadu.

### Kryt motora

Kryt motora utierajte iba s vlhkou utierkou.

### Doplnky

Všetky ostatné časti čistíte ručne v mydlovej vode.  
Pred zložením prístroja nechajte všetky diely vyschnúť!

## Skladovanie

- Prístroj čistite podľa návodu. Doplnky nechajte úplne uschnúť.
- Pokiaľ prístroj nebudete dlhšiu dobu používať, odporúčame ho skladovať v originálnom balení.
- Prístroj vždy skladujte na dobre vetranom a suchom mieste mimo dosahu detí.

## Technické údaje

Model:..... ICM 3581  
Napájanie: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Spotreba:..... 12 W  
Ochranná trieda: ..... II  
Hmotnosť: ..... cca 2,50 kg

Práva na technické a konštrukčné zmeny z rámci neustáleho vývoja výrobkov zostávajú vyhradené.

Toto zariadenie je v súlade so všetkými platnými smernicami CE, ako je napríklad elektromagnetická kompatibilita a smernice o nízkom napätí. Prístroj je vyrábaný podľa najnovších bezpečnostných predpisov.

## Likvidácia

### Význam symbolu „prečiarknutej odpadovej nádoby“



Chránite naše životné prostredie, neodhadzujte elektrické zariadenia cez domový odpad z domácností.

Nepoužívané alebo poškodené elektrické zariadenia zanešte do mestského zberného strediska.

Správnou likvidáciou odpadu prispievajte prosíme k zníženiu potenciálneho negatívneho vplyvu na životné prostredie a zdravie.

Prispievate k recyklácii a iným formám opätovného využitia starých elektrických a elektronických zariadení.

Mestský úrad vám poskytne informácie o zbernom stredisku.



## Navodila za uporabo

Hvala, da ste izbrali naš izdelek. Upamo, da boste uživali v uporabi.

### Simboli in navodila za uporabo

Pomembne informacije, ki zadevajo vašo varnost, so posebej označene. Zelo pomembno je, da se držite teh navodil, saj se boste tako izognili nesrečam in preprečili škodo, ki bi lahko nastala na napravi.

#### **OPOZORILO:**

Ta znak vas opozarja na nevarnost za vaše zdravje in možnost poškodbe.

#### **PREVIDNOST:**

Ta znak se nanaša na morebitne nevarnosti za napravo ali druge predmete.

 **OPOMBA:** Ta poudarja nasvete in informacije.

## Splošne opombe

Pazljivo preberite navodila za uporabo naprave, preden jo pričnete uporabljati. Navodila za uporabo shranite skupaj z garancijo, računom in, če je mogoče, originalno embalažo. Če boste napravo podarili, jo podarite skupaj z navodili za uporabo.

- Naprava je izdelana izključno za osebno uporabo in ima predviden svoj namen. Naprava ni namenjena komercialni uporabi.
- Naprave ne uporabljajte na prostem. Držite jo proč od virov toplote, neposredne sončne svetlobe, vlage (nikoli je ne namakajte v tekočino) in ostrih robov. Naprave ne uporabljajte z mokrimi rokami. Če je naprava vlažna ali mokra, jo nemudoma izključite iz električnega omrežja.
- Med čiščenjem ali pospravljanjem naprave naj bo ta vedno izključena iz električnega omrežja (izključite jo s pomočjo vtiaka, ne vrvice). Če ni v uporabi, odstranite tudi pripadajoče dodatke.
- Naprave ne pustite delovati brez nadzora. Če zapustite prostor, vedno ugasnite napravo in jo izključite iz električnega omrežja.
- Napravo in omrežni kabel je potrebno pregledovati redno, če so se morda pojavili kakšni škodni znaki. Če je kabel poškodovan, naprave ne smete uporabljati.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- Da bi zagotovili varnost otrokom, shranjujte vse dele embalaže (plastične vrečke, škatle, polistiren itd.) varno pred otroki.

#### **OPOZORILO:**

Otrokom preprečite igranje z napravo in embalažo, saj lahko pride do zadušitve.

## Posebna varnostna navodila za napravo

### **OPOZORILO:**

- Vedno izključite napravo iz vtičnice, če je ne uporabljate, pred montažo, demontažo in čiščenjem.
- Naprava mora biti pred zamenjavo dodatkov vedno ugasnjena ter izključena iz omrežnega kabla.
- Naprave ne popravljajte sami. Prosimo, kontaktirajte pooblaščen servis. Da bi se izognili nevarnosti, mora biti omrežni kabel nadomeščen z enakovrednim kablom, ki ga lahko zagotovi prodajalec ali pooblaščen servis ali pa drug kvalificiran strokovnjak.
- Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, če so poprej dobili navodila o varni uporabi naprave in razumejo, da morajo biti ob uporabi naprave zelo previdni, da se ne pripeti nesreča.



## OPOZORILO:

- Čiščenje in vzdrževanje naprave naj ne opravljajo otroci, razen če so starejši od 8 let in opravljajo to pod nadzorom.
  - Shranjujte napravo in vtično vrvico varno pred otroki.
  - Otroci se ne smejo igrati z napravo.
  - Napravo lahko uporabljajo tudi osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi ter s pomanjkljivim znanjem, če so bili seznanjeni z varno uporabo naprave in se zavedajo možnih nevarnosti.
  - Naprava med čiščenjem ne sme biti izpostavljena vodi. Prosimo, preberite si navodila, ki smo jih vključili v poglavje » Čiščenje «.
- Ne dotikajte se katerih koli premikajočih se delov naprave in vedno počakajte, da se ustavi.
  - Med delovanjem ne dvigujte pokrova.

### Slikovni prikaz naprave

- 1 Ohišje motorja
- 1a Zatiči
- 2 Pokrov
- 3 Os
- 4 Mešalna lopatica
- 5 Skleda
- 6 Pokrov
- 7 Obroč

### Razpakiranje naprave

Odstranite pripomoček in dodatke iz kartona.

Ne zavržite embalaže, shranite jo z vsemi pripadajočimi deli in dokumenti z garancijo za celoten čas garancijskega obdobja.

- Pripomoček postavite na gladko, ravno in stabilno površino.



## OPOZORILO:

Ne priključite pripomočka v električno napeljavo, preden sestavite vse dele.

- Da bi se izognili okužbam iz proizvodnje, očistite pripomoček in dodatke pred prvo uporabo z vodo.
- Očistite ohišje motorja ter notranjost in zunanost skleda z vlažno krpo brez čistila.
- Po čiščenju pripomoček pobrišite z suho krpo.

### Navodila za izdelavo sladoleda / sorbeta

Ko boste delali sladoled (še preden j spustite mešalno lopatico v mešanico), bodite pozorni na naslednje korake.

- Poskrbite, da se sladkor popolnoma raztopi z mešanico.
- Poskrbite, da so vse sestavine dobro premešane.
- Uporabite samo zrelo in mehko sadje. Suho sadje umijte in odstranite lupino, peške, semena ali kamne. Nato sadje narežite na majhne kose.
- Za boljši okus, lahko uporabite svež sadni sok.
- Posodo napolnite s sladoledom ali mešanico do največ 800 ml. Sladoled ne bo dobro zmešan, če boste posodo bolj napolnili.
- Vedno postavite posodo v zmrzovalnik za vsaj 12 h pred pripravo sladoleda.

### OPOMBA:

Sladoled lahko izdelate hitreje, če imajo sestavine manj kot 10 °C, drugače bo trajalo dlje.

### Uporaba naprave

### OPOMBA:

Pred izdelavo sladoleda postavite posodo v zmrzovalnik za vsaj 12 h na -18 °C.

1. Postavite obroč na ohišje pripomočka.
2. Vstavite os v mešalno lopatico\* (poglej shemo a).

- Vstavite motor v odprtino v ohišju pripomočka, dokler se ne zaskoči (1a).
- Vstavite sestavljeno mešalo na dno motorja.
- Zmešajte sestavine po receptu. Odstranite posodo iz zmrzovalnika. Maso dajte v posodo, vendar bodite pozorni, da ne preseže 800 ml. Dodatne sestavine lahko dodate skozi dovodno odprtino.
- Namestite pokrov na ohišje motorja in mešalno lopatico v posodo.
- Zaklenite pokrov s kratko rotacijo v smeri urinega kazalca.
- Prepričajte se, da je stikalo na ohišju motorja na položaju »0«. Vtič priključite v vtičnico.
- Začetek in konec delovanja mešalnika upravljate s stikalom na ohišju motorja.
- Vtič z vtično vrvico izvlecite iz vtičnice.
- Odklenite pokrov s kratko rotacijo v nasprotni smeri urinega kazalca. Nato odstranite mešalno lopatico.
- Odstranite ohišje motorja iz prozornega pokrova.

## Recepti

### Vanilijev sladoled

**Sestavine:** 4 jajčni rumenjaki, 200 ml mleka, 60 g kristalnega sladkorja (fino mletega), 1 čajna žlica vanilijevega sladkorja, 125 ml nesladkane smetane.

Zmešajte rumenjake s kristalnim sladkorjem in vanilijevim sladkorjem z mešalnikom, dokler zmes ne postane penasta (izgledati mora skoraj bele barve). Kristalni sladkor je bolj topen od gospodinjkega sladkorja. Dodajte tekočo nesladkano smetano. Mleko segrejte v loncu, dodajte jajčno zmes in nadaljujte s kuhanjem še 2 minuti, vendar bodite pozorni, da zmes ne zavre. Pustite, da se zmes ohladi in jo postavite v zmrzovalnik za 20 min (ne več, da se ne pojavijo kristali). Nato zmes premešajte in prenesite v posodo za izdelavo sladoleda. Mešajte približno 30-40 min. Zmes bo na začetku izgledala grudasta, kasneje se bo bolj homogenizirala in postala gladka.

### Zmrznjen jogurt

**Sestavine:** 500 ml jogurtove mase, 125 g sladkorja, 1 čajna žlička vanilijevega ekstrakta, 3 jajčni beljaki.

Za pridobitev jogurtove mase položite približno 1 kg posnetega mleka na cedilo, podloženo s tanko tkanino. Na vrh položite transparenten film, obtežite s krožnikom ali pokrovko in počakajte vsaj 6 ur, da se mleko precedi. Jogurt bi sedaj moral imeti teksturo skute ali kremnega sira. Zmešajte jogurtovo maso, sladkor in vanilijev izvleček. Posebej zmešajte jajčne beljake do gladke kremne zmesi in jih previdno vmešajte v maso. Maso položite v posodo naprave in jo zaženite za približno 30-40 minut. Glede na okus lahko izberete tudi krajši čas delovanja:

Glede na zelen okus lahko jogurtovo mešanico tudi izpopolnite in osnovni mešanici (glejte zgoraj) dodate do 250 g sadja (pire ali stlačeno bababo ali pa na primer jagodičevje).

### OPOMBA:

Osnovni mešanici lahko dodate tudi druge sestavine in vse skupaj znova ohalite v hladnilniku. Tako se bodo arome boljše prepojile med sebo, poleg tega pa je na ta način lažje izdelati sladoled s pomočjo naprave.

### Limetin sorbet

**Sestavine:** 200 g kristalnega sladkorja, 200 ml vode, 7 limet, ½ pomaranče, 1 jajčni beljak.

V ponev dajte kristalni sladkor (boljše topen od navadnega gospodinjkega sladkorja) in 200 ml vode. Mešajte pri nizki temperaturi z leseno kuhalnico, dokler se sladkor ne raztopi. Nato kuhajte še približno 1 minuto in pustite, da se ohladi. Zmešajte sok 7 limet (približno 175 ml) s sokom ½ pomaranče. Dodajte sladkorni sirup. Stepite jajčni beljak manjšega jajca (ali polovico večjega jajca), dokler ni zmes skoraj trda in ji dodajte mešanico sokov. Priporočamo, da zmes hladite v zmrzovalniku 20 min (ne dlje, saj zmes lahko kristalizira). Nato zmes premešajte in prenesite v posodo naprave za izdelavo sladoleda. Vključite jo za približno 30 minut.

Limetin sorbet je potrebno zaužiti relativno hitro, da se ne utekočini. Po tem receptu naredimo približno 800 ml sorbeta. Dodatne recepte lahko najdete v kuharskih knjigah ali na internetu.

## Čiščenje



### OPOZORILO:

- Pred čiščenjem napravo vedno izključite iz električnega omrežja.
- Nikoli pod nobenimi pogoji ne namakajte naprave v vodi z namenom čiščenja. Rezultat takšnega početja je lahko električni udar ali požar.

### **PREVIDNOST:**

- Ne uporabljajte žičnih krtač ali agresivnih predmetov.
- Ne uporabljajte kislin ali agresivnih čistil.
- Naprave in delov naprave ne pomivajte v pomivalnem stroju.

### **Ohišje motorja**

Pobrišite ohišje motorja samo z vlažno krpo.

### **Pripomočki**

Očistite vse ostale dele pripomočka ročno s čistilom in vodo. Počakajte, da se vsi deli posušijo, preden pripomoček ponovno sestavite!

## **Shranjevanje**

- Napravo očistite, kot je opisano. Naj se tudi dodatki pred shranjevanjem popolnoma posušijo.
- Priporočamo, da hranite napravo v originalnem pakiranju, ko ni v uporabi daljše obdobje.
- Napravo shranjujte v dobro zračnem in suhem prostoru, shranjujte varno pred otroki.

## **Tehnične informacije**

Model:..... ICM 3581  
Napajalna napetost:..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Moč:..... 12 W  
Klasifikacija zaščite:..... II  
Teža:..... pribl. 2,50 kg

Pravica za opravljanje tehničnih sprememb in dizajna pri nadaljnem razvoju naprave je pridržana.

Pripomoček je v skladu z vsemi veljavnimi CE direktivami, kot sta elektromagnetna kompatibilnost in nizkonapetostna direktiva, in je v skladu z najnovejšimi varnostnimi regulativami.

## **Odlaganje**

### **Pomen simbola "smetnjak"**



Varujte naše okolje: ne odstranjujte električnih naprav skupaj z gospodinjskimi odpadki.

Vse električne naprave, ki jih ne boste več uporabljali, oddajte na zbirnih točkah, ki so namenjene njihovi ustrezni odstranitvi.

Tako boste pomagali pri preprečevanju učinkov nepravilnega odlaganja odpadkov na okolje in zdravje ljudi.

Priпомogli boste k recikliranju in drugim oblikam ponovne uporabe električnih in elektronskih naprav.

Informacije o tem, kje je mogoče oddati naprave, prejmete pri svojih lokalnih oblasteh.

## Упутство за употребу

Хвала вам што сте одабрали наш производ. Надамо се да ћете га користити са задовољством.

### Симболи у упутству за употребу

Важне информације за вашу сигурност посебно су означене. Обавезно се придржавајте овог упутства како би се избегле повреде и оштећење апарата:

#### УПОЗОРЕЊА:

Упозоравају вас на опасност за здравље и потенцијални ризик од повреда.

#### ОПРЕЗ:

Односи се на потенцијалне опасности за апарат или друге објекте.

#### НАПОМЕНЕ:

Скрећу пажњу на савете и информације.

### Опште напомене

Пре него што почнете са употребом апарата пажљиво прочитајте упутство за употребу. Држите упутство, заједно са гаранцијом и рачуном, и ако је могуће у оригиналном паковању. Ако апарат позајмљујете другим особама на коришћење, молимо вас да приложите и упутство за употребу.

- Апарат је намењен искључиво за употребу у домаћинству и за предвиђену намену. Није погодан за комерцијалну употребу.
- Немојте да користите апарат на отвореном. Држите га даље од извора топлоте, директног сунчевог светла, влаге (никада немојте да урањате у течност) и оштрих ивица. Немојте користити апарат мокрым рукама. Ако је апарат мокоар или влажан, одмах га искључите из струје.
- Током чишћења или када желите да спремите апарат, искључите га и увек извуците утикач из утичне (повуците сами сами утикач, а не кабл). Када апарат није у употреби, уклоните све наставке/додатке са апарата.
- Не остављајте апарат без надзора. Када напустите просторију, увек искључите апарат. Искључите кабл за напајање.
- Уређај и кабл требате редовно да прегледате због могућих оштећења. Ако приметите било какво оштећење немојте да користите апарат.
- Користите само оригиналне резервне делове.
- Како би се осигурала сигурност деце, држите изван њиховог домаћаја цело паковање (пластичне кесе, кутије, стиропор и сл.)

#### УПОЗОРЕЊА:

Немојте допустити малој деци да се играју са фолијом због опасности од гушења.

## Посебна сигурносна упутства за овај апарат

### УПОЗОРЕЊА:

- Увек искључите апарат из струје када га оставите без надзора и пре састављања, растављања и чишћења.
- Пре замене наставка/додатака који се померају када је апарат у функцији, апарат се мора искључити из струје.
- Немојте да поправљате апарат сами. Контактирајте овлашћени сервис. Како бисте избегли опасност, ако је кабл оштећен мора се заменити са еквивалентним каблом од стране произвођача или друге стручне особе.

## УПОЗОРЕЊА:

- Овај апарат је погодан за употребу од стране деце узраста од 8 година и више ако су под надзором или ако су упућена у сигурну употребу и разумеју који су здравствени ризици повезани са коришћењем апарата. Ovaj aparat je pogodan za upotrebu od strane djece u dobi 8 godina i više, ako su pod nadzorom ili ako su upućena u sigurnu upotrebu i razumiju koji su zdravstveni rizici povezani s korištenjem aparata.
  - Чишћење и одржавање апарата бе смеју да спроводе деца, осим ако су старија од 8 година и под надзором.
  - Држите уређај и кабл изван домашаја деце.
  - Апарат не сме да се користи за дечију игру.
  - Апарат могу да користе особе са смањеним телесним, чулним и менталним способностима или смањеног искуства и знања ако су под надзором или ако су упућени у сигурну употребу и разумеју који су здравствени ризици повезани са коришћењем апарата.
  - Апарат није намењен за урањање у воду приликом чишћења. Обратите пажњу на упутства у делу “Чишћење”.
- Немојте да додирујете ниједан покретни део апарата, увек сачекајте да се заустави.
  - Немојте да уклањате поклопац док је апарат у функцији.

### Главни делови

- 1 Кућиште мотора
- 1a Спојнице
- 2 Поклопац
- 3 Осовина
- 4 Лопатица за мешање
- 5 Посуда
- 6 Кућиште
- 7 Прстен

### Распакујте апарат

Извадите апарат и додатке из кутије.  
Не бацајте кутију. Чувајте је заједно са унутрашњим паковањем и гаранцијом током гарантног рока.

- Поставите апарат на глатку, равну и стабилну радну површину.

### УПОЗОРЕЊА:

Не укључујте кабл у утичницу пре него што склопите (уметнете) све потребне додатке.

- Пре прве употребе исперите водом поклопац и остале додатке како би се спречило продирање прљавштине у смесу за сладолед.
- Очистите влажном крпом без детерџента спољашњи део кућишта и посуду споља и изнутра.
- Након чишћења пребришите све делове сувом крпом.

## Напомене за припрему сладоледа/сорбеа

Код припреме сладоледа увек обратите пажњу на следеће кораке, пре спуштања смесе у мешалицу.

- Уверите се да је шећер у потпуности отопљен у смеси.
- Уверите се да су сви састојци добро измешани.
- Користите само зреле и мекане плодове. Оперите воће, огулите га, извадите семенке или кошпице. Затим га изрежите на мале комаде.
- За бољи укус можете такође да користите свеже исцеђене воћне сокове.
- Напуните до највише 800 ml сладоледа и/или смесе у посуду. Сладолед неће бити добро измешан ако се напуни више од предвиђеног.
- Држите посуду у замрзивачу најмање 12 сати пре припреме сладоледа.

### И НАПОМЕНЕ:

Sladoleđ se može brže pripremiti ako su sastojci na temperaturi ispod 10 °C. Inače će trebati više vremena.

## Припрема

### И НАПОМЕНЕ:

Пре припреме сладоледа, држите посуду у дубоком замрзавању и хлађењу најмање 12 сати на -18 °C.

1. Уметните прстен на кућиште.
2. Уметните осовину у лопатицу за мешање (види сл. а).
3. Уметните кућиште мотора у удубљење на поклопцу у потпуности (1а).
4. Уметните састављену мешалицу на дно мотора.
5. Измешате састојке према рецепту. Извадите посуду из замрзивача. Улијте смесу у посуду. Немојте препунити. Максималан износ смесе мора бити 800 ml. Можете додати више састојака кроз отвор, ако је то потребно.
6. Поставите поклопац са кућиштем мотора и састављену мешалицу на посуду.
7. “Закључајте” поклопац кратким окретањем у смеру казаљке на сату.
8. Проверите је ли прекидач на кућишту мотора постављен на “0”. Уметните утикач за напајање у правилно инсталирану уземљену електричну утичницу.
9. Покрените и зауставите мешање помоћу прекидача на кућишту мотора.
10. Извуците утикач за напајање из утичнице.

11. Отворите поклопац кратким окретом у супротном смеру казаљке на сату. Затим уклоните мешалицу.
12. Уклоните кућиште мотора са прозирног поклопца.

## Рецепти

### Сладолед од ваниле

**Састојци:** 4 жуманца, 200 ml млека, 60 g кристал шећера (финог), 1 кашика ванилиног шећера и 125 ml незаслађене павлаке.

Измешати жуманца, кристал шећер и ванилин шећер миксером док смеша не буде пенаста (смеса треба да буде готово бела). Кристал шећер се лакше отапа него шећер за домаћинство. Додајте течну павлаку. Загрејте млеко у засебној посуду и додајте смесу са жуманцима. Загревајте следећих 2 мин., али не допустите да прокува. Оставите смесу да се охлади, а затим ставите у замрзивач 20 минута. (Не дуже, да би се спречило кристализовање. Затим опет кратко промешајте и улијте у посуду за сладолед. Мешати 30-40 минута у апарату за припрему сладоледа. У почетку, мешавина има гранула, али поступно постаје глађа.

### Смрзнати јогурт

**Састојци:** 500 ml јогурт масе, 125 g шећера, 1 кашика екстракта ваниле и 3 беланцета.

За јогурт, ставите око 1 kg немасног млечног јогурта у цедиљку која је обложена танком крпом, прекријте прозирном фолијом, поклопите тањиром и оставите да се цеди најмање 6 сати. Јогурт би тада требао имати сличну текстуру као свеж сир или кајмак. Помешајте добро оцеђени јогурт, шећер и екстракт ваниле. Истуците беланце док не добијете чврсти снег и пажљиво помешајте са остатком смесе. Улијте смесу у посуду и укључите апарат за припрему сладоледа на 30-40 минута. У зависности од жељеног укуса, можете одабрати краће време мешања.

Можете такође обогатити смесу јогурта: основној смеси (погледајте горе) можете додати нпр. 250 g воћне каше, пиреа, зреле банане или бобичастих плодова према жељи.

### И НАПОМЕНЕ:

Додајте жељене састојке основне смесе и све ставите у фрижидер. С једне стране, мешање укуса је лакше, а с друге, припрема у апарату за сладолед је бржа.

### Сорбе од лимете

**Састојци:** 200 g кристал шећера, 200 ml воде, 7 лимета, ½ поморанце и 1 беланце.

Ставите фини кристал шећер (лакше топив од нормалног шећера за домаћинство) и 200 ml воде у посуду. Мешајте на лаганој ватри с дрвеном кашиком док се шећер потпуно не отопи. Затим кувајте око 1 мин. и оставите да се охлади. Помешајте сок од 7 лимета (око 175 ml)

са соком од пола поморанџе Додајте шећерни сируп. Истуците беланце малог јајета (или пола од великог) у чврсти снег и додајте мешавини сока. Ову смесу је најбоље ставити у замрзивач на дубоко замрзавање око 20 минута (не дуже да би се спречило кристализовање) Затим опет кратко промешајте и ставите у посуду апарата за сладолед. Мешати отприлике 30 минута.

Сорбе од лимете треба конзумирати одмах након припреме док се не отопи и постане опет течни. Овим рецептом припреми се око 800 ml сорбета. Још рецепата можете пронаћи у књизи рецепата или на интернету.

## Чишћење



### УПОЗОРЕЊА:

- Пре чишћења увек искључите из мрежног напајања.
- Ни под којим условима не урађајте апарат у воду у сврху чишћења. То би могло довести до електричног удара или пожара.

### ОПРЕЗ:

- Немојте да користите жичану четку или друге абразивне материјале.
- Немојте користити киселине или друга абразивна средства за чишћење.
- Ниједан од делова није погодан за прање у машини за суђе.

### Кућиште мотора

Пребришите искључиво влажном крпом кућиште мотора.

### Додаци

Сви остали делови требају се прати ручно у сапуници. Пре поновног састављања апарата, проверите јесу ли сви делови потпуно суви!

### Спремање

- Очистите апарат као што се препоручује. Оставите додатке да се добро осуше.
- Препоручујемо да чувате апарат у оригиналној амбалажи, ако се неће користити дужи временски период.
- Апарат чувајте на добро прозачном и сувом месту, изван домаћаја деце.

### Технички подаци

Модел: ..... ICM 3581  
Напајање: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
Потрошња струје: ..... 12 W  
Врста заштите: ..... II  
Нето тежина: ..... око 2,50 kg

Задржавамо право техничких и дизајнерских измена у сврху развоја производа.

Уређај је у складу са свим актуалним смерницама ЕУ-а, као што су електромагнетске компатибилности и директива ниског напона те је произведен у складу с најновијим сигурносним прописима.

### Одлагање

#### Значење симбола “канта за смеће”



Брините о околини, не бацајте електричне апарате с осталим кућним отпадом.

Одложите застареле или оштећене електричне апарате у рециклажно двориште.

И ви можете помоћи да се избегне потенцијално штетни утицај на околину и здравље због неправилног одлагања електричних апарата.

Ви доприносите рециклирању и другим облицима искоришћавања старих електричних апарата и уређаја.

Потражите информације о рециклажним двориштима код одговорних представника на локалној заједници.





## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancija jegey • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

ICM 3581

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •  
تاريخ الشراء، و ختم الوكيل المبيعات والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic.com](http://www.clatronic.com)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>

Stand 11/2016